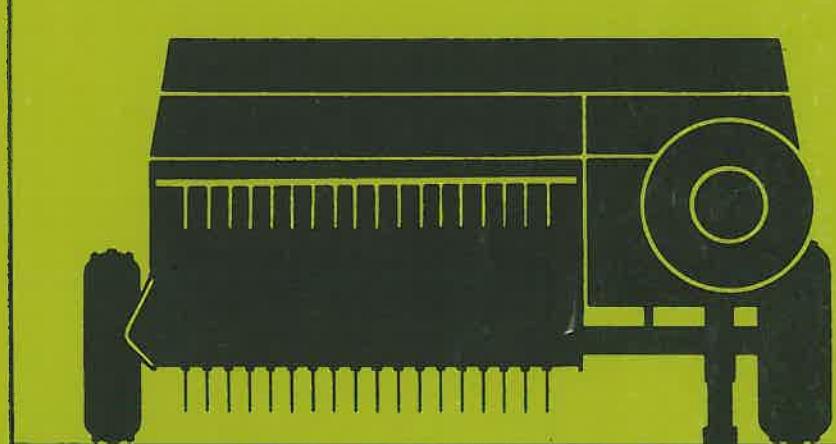


# ERSATZTEIL- LISTE



## CLAAS- MARKANT 40

Spare Parts List  
Lista de pièces de rechange  
Reservedelsliste  
Reservdelssidan  
Onderdelenlijst  
Lista dei pezzi di ricambio  
Lista de repuestos



# Der CLAAS Ersatzteildienst

einfacher

schneller

sicherer

Sehr geehrter CLAAS-Kunde!

Mit Ihrer CLAAS-Maschine haben Sie nicht nur eine zuverlässige und leistungsfähige Erntemaschine gekauft, sondern Sie haben automatisch den bewährten CLAAS-Ersatzteildienst und den schnellen CLAAS-Kundendienst mit erworben.

In der Erntezeit kommt es entscheidend darauf an, das notwendige Ersatzteil auf schnellstem Wege und in der richtigen, passenden Ausführung zu bekommen.

Mit ihrer Maschine erhalten Sie die CLAAS-Kunden-Ersatzteilliste, die Ihnen folgende Vorteile sichert:

- Der Umschlag ist gegen Öl und Verschmutzung unempfindlich. Er sichert die lange Gebrauchsfähigkeit Ihrer Ersatzteilliste.
- Die Liste kann gefaltet oder gerollt im Werkzeugkasten untergebracht und damit immer bei der Maschine mitgeführt werden. Sie steht zu Ihrer Verfügung, wenn Sie sie tatsächlich brauchen.
- Die einzelnen Ersatzteile sind in montagegerechter, praxisnaher Anordnung dargestellt, so daß Sie im Bedarfsfall auch einmal selbst reparieren können.
- Die Bildseiten, sowie auch die sehr klar und deutlich gezeichneten Teile, sind mit nur zweistelligen Nummern versehen, die Ihnen die telefonische und auch schriftliche Bestellung Ihrer Ersatzteile bei der nächstgelegenen CLAAS Vertriebsstelle erleichtern.
- Die schematische Bildübersicht vor der ersten Bildtafel zeigt Ihnen, in welcher Gruppe Sie das benötigte Teil finden.

Ihr Ersatzteilauftrag muß folgende Angaben enthalten:

1. Maschinen-Typ
2. Maschinen-Nummer
3. Nummer der Bildtafel und der entsprechenden Ersatzteil-Position
4. Stückzahl der gewünschten Teile
5. Ihre genaue Adresse

Die Maschinen-Nummer finden Sie auf dem Typen-Schild und im Maschinengehäuse eingeschlagen.



Verwenden Sie nur  
ORIGINAL-CLAAS-ERSATZTEILE

sie sind genormt, geprüft und erprobt ...

Sie sparen Ihnen Zeit und Geld und sichern vor allem  
die dauernde Betriebsbereitschaft Ihrer Maschine.

# THE CLAAS SPARE PARTS SERVICE

SIMPLE

QUICK

RELIABLE

Dear CLAAS Owner,

When buying your CLAAS machine you not only acquired a reliable and highly efficient harvesting machine but in addition you are automatically entitled to participate in the well known CLAAS SPARE SERVICE and efficient CLAAS AFTER-SALES SERVICE, renowned the world over.

Nothing is more important during the harvest than the assurance that any spare will be immediately available in the correct finish to suit your machine and despatched with least delay.

With your machine you will receive a CLAAS SPARE PARTS LIST which is most valuable to you because:

- the cover is impervious to oil and dirt and so ensures long life and constant legibility of your SPARE PARTS LIST.
- it can be either folded or rolled and thereby carried always conveniently in the toolbox, thus being ever available at the right moment.
- all parts are shown in their correct sequence of assembly just as you will find them yourself should you ever have to carry out a repair in the field without qualified assistance.
- Every diagram as well as each part, besides being drawn clearly for easy identification, carries a two-figure number. This has been done specially to avoid the risk of mistakes or confusion when telephoning or writing for spares from your nearest CLAAS Agent.
- the Diagrammatical Survey in assembly form before the first sketch shows the group to which each individual part belongs.

Always include all these details on each spare parts order:

1. Model
2. Serial Number
3. Number of diagram and identification number of the part required
4. Quantity of each part required
5. Your correct name and address

You will find the correct Serial Number on the Factory Identification Plate fixed to the hull of the machine.



Never use other than  
**GENUINE CLAAS SPARES PARTS**  
they are standardised, tested and proved.

Using genuine spare parts saves you time and money  
and above all ensures that your machine will always be  
ready for immediate work.

# **Le Service Pièces de Rechange CLAAS**

**plus simple**

**plus rapide**

**plus sûr**

Cher Client Claas,

En achetant votre machine Claas, vous avez non seulement fait l'acquisition d'une machine agricole à grand rendement et sur laquelle vous pouvez compter, mais vous avez automatiquement acquis le droit de profiter des avantages de nos services rapides Pièces de Rechange et Après-Vente.

Pendant la récolte, il est essentiel de pouvoir se procurer le plus rapidement possible les pièces de rechange indispensables dans la version souhaitée.

Vous recevez avec votre machine le catalogue de pièces de rechange destiné aux propriétaires, et vous offrant les avantages suivants:

- La couverture ne craint ni l'huile, ni les taches. Elle assure une longue durée d'existence à votre catalogue.
- La liste peut, pliée ou enroulée, être logée dans la caisse à outillage, et de ce fait accompagner continuellement la machine. Vous l'avez toujours à portée de la main lorsque vous en avez vraiment besoin.
- Les différentes pièces figurent dans leur ordre de montage, de sorte que vous puissiez également en cas de besoin effectuer vous-même la réparation.
- Les tableaux, ainsi que les pièces dessinées d'une façon claire et distincte, sont tous désignés par un nombre à deux chiffres, ce qui vous facilitera la commande écrite ou téléphonique de pièces de rechange au concessionnaire le plus proche.
- La vue d'ensemble schématique des tableaux vous indique le groupe dans lequel vous trouverez la pièce désirée.

Votre commande des pièces de rechange doit comporter les indications suivantes:

1. Modèle de la machine
2. Numéro de la machine
3. numéro du tableau et de la pièce désirée
4. nombre de pièces désirées
5. votre adresse exacte.

Vous trouverez le numéro de la machine gravé sur la plaque indicatrice et sur le châssis.



---

N'utilisez que des pièces de rechange  
CLAAS d'origine

Elles sont standardisées, vérifiées, éprouvées.

Elles vous permettent de réaliser une économie de temps et d'argent et vous garantissent surtout le bon fonctionnement de votre machine.

# **Bestilling af CLAAS reservedele**

**nemmere**

**hurtigere**

**sikkert**

Med Deres CLAAS maskine har De ikke blot købt en pålidelig og ydedygtig høstmachine, men har også automatisk sikret Dem en hurtig og effektiv CLAAS-service og levering af reservedele.

I høsten er det af afgørende betydning så hurtigt som muligt at få den reservedel, der mangler, og i den rigtige udførelse, der passer til Deres maskine.

En CLAAS bruger-reservedelsliste følger med maskinen og giver Dem følgende fordele:

- Omslaget tager ikke imod olie og snavs. Reservedelslisten vil derfor kunne holde meget længe.
- Listen kan foldes eller rulles sammen og anbringes i værktøjskassen, således at den altid følger med maskinen. Den er derfor ved hånden, når De behøver den.
- De enkelte reservedele er vist i den orden, hvori de i praksis monteres. De vil derfor i nødsfald selv kunne foretage en reparation.
- Billedsiderne og de meget klart og tydeligt tegnede dele er kun forsynet med tocifrede numre, som skal opgives ved telefonisk og skriftlig bestilling af dele hos Deres forhandler.
- Af den skematiske billedoversigt foran første billeddavle fremgår det, under hvilken gruppe De finder den del, De søger.

Deres ordre på CLAAS reservedele skal indeholde følgende oplysninger:

1. Maskintype
2. Maskinnummer
3. Nummeret på billeddavlen og den tilsvarende reservedelsposition
4. Stykantal for hver af de ønskede dele
5. Deres nøjagtige adresse

Maskinnummeret findes på typeskiltet og indhugget på maskinrammen.



Anved kun

**ORIGINAL CLAAS RESERVEDELE**

de er standardiseret, kontrolleret, afprøvet

De sparer herved tid og penge og sikrer Dem fremfor alt, at Deres maskine altid er driftsklar.

# **CLAAS reservdelstjänst**

**enklare**

**snabbare**

**säkrare**

Ärade CLAAS-kund!

Med Er CLAAS maskin har Ni inte endast köpt en tillförlitlig och kapacitetsstark skördemaskin, utan Ni har även automatiskt fått del av den för Er värdefulla CLAAS reservdelsorganisationen och den snabba CLAAS serviceorganisationen.

Under skördetiden är det utomordentligt viktigt att Ni kan erhålla den nödvändiga reservdelen på snabbast möjliga vis och i rätt utförande.

Med Er maskin erhåller Ni en CLAAS-Kundreservdelskatalog, som ger Er följande fördelar::

- Omslaget skyddar mot olja och nedsmutsning, vilket förlänger användningstiden av Er reservdelskatalog.
- Katalogen kan medföras hopvikt eller hoprullad i verktygslådan och genom att den alltid medföres maskinen har Ni den alltid till Ert förfogande när Ni behöver den.
- Varje reservdel är tecknad i monteringsriktig följd så att Ni i nädfall själv kan utföra reparationen.
- Bildsidorna liksom de mycket klart och tydligt tecknade delarna är försedda med endast tvåsiffriga nummer, vilket betydligt underlättar Er beställning av reservdelar per telefon eller brev.
- Den schematiska översikten före första bildtavlan visar i vilken grupp Ni finner den behövliga delen.

Er reservdelsbeställning måste innehålla följande uppgifter.

1. Modell
2. Serienummer
3. Bildtavlans och delens nummer
4. Antal av de önskade delarna
5. Er adress

Maskinens serienummer finnes inslaget på typskylten och i karossen.



Använd endast

**CLAAS ORIGINAL RESERVDELAR**

de är normerade, provade, kontrollerade ...

Ni sparar tid och pengar och säkrar framför allt en genomgående arbetsberedskap av maskinen.

# **De CLAAS onderdelen - service**

**eenvoudiger**

**sneller**

**better**

Geachte Claas gebruiker

Met uw Claas-machine hebt u niet alleen een betrouwbare machine met grote capaciteit gekocht, dit houdt tevens automatisch in, dat u gebruik zult kunnen maken van de uitstekende onderdelenvoorziening en de snelle Claasservice.

Gedurende de oogst is het van groot belang, dat u een bepaald onderdeel zo snel mogelijk en in de juiste uitvoering kan verkrijgen.

Met uw machine ontvangt u tevens de Claas-onderdelenlijst, welke u de volgende voordelen biedt:

- De kaft van deze onderdelenlijst zal niet door vuil en olie worden aangetast, hetgeen een lange gebruiksduur garandeert.
- De onderdelenlijst kan in de gereedschapskist op de machine worden meegenomen en is derhalve steeds bij de hand, wanneer dit nodig mocht zijn.
- De afzonderlijke onderdelen zijn in montage-volgorde afgebeeld, zodat bepaalde reparaties ook door u zelf kunnen worden uitgevoerd.
- Zowel de tekeningen als de duidelijk afgebeelde delen zijn voorzien van tweecijferige nummers, welke de bestelling van onderdelen, hetzij schriftelijk hetzij mondeling, vereenvoudigt.
- Het schematisch overzicht voor de eerste afbeelding geeft duidelijk aan onder welke groep u het gewenste onderdeel kunt vinden.

Bij een bestelling op onderdelen moeten de navolgende gegevens worden vermeld:

1. machinetype
2. machinenummer
3. nummer van de afbeelding en afbeeldingsnummer van het betreffende onderdeel.
4. aantal gewenste delen
5. uw juiste adres

Het machinenummer vindt u op het type-plaatje en op het frame van de machine.



Gebruik alleen  
**ORIGINELE CLAAS ONDERDELEN**  
deze zijn genormaliseerd, beproefd en gecontroleerd.  
Hierdoor bespaart u tijd en geld en verlenen vooral  
een betere bedrijfszekerheid aan uw machine.

## Il Servizio Ricambi CLAAS

**più semplice**

**più rapido**

**più sicuro**

Egregio Cliente CLAAS!

Acquistando una macchina CLAAS non soltanto avete comperato una macchina da raccolta polivalente e produttiva, ma automaticamente Vi siete garantito le prestazioni del Servizio Ricambi e del Servizio Assistenziale CLAAS.

Durante la campagna è d'importanza decisiva il poter ricevere il pezzo di ricambio necessario per la via più rapida e nell'edizione esatta. Con la Vostra macchina Vi è stato consegnato il Catalogo Ricambi CLAAS, che Vi garantisce i seguenti vantaggi:

- La copertina è resistente all'olio ed allo sporco. Essa garantisce una lunga durata del Vostro Catalogo Ricambio.
- Il Catalogo può venir disposto arrotolato nella cassetta porta utensili ed accompagnare perciò sempre la macchina.  
Esso è a Vostra disposizione, quando effettivamente ne necessitate.
- I singoli pezzi sono riportati in ordine di montaggio, così da consentir Vi, in caso di necessità, di eseguire la riparazione da soli.
- Le pagine, così come i pezzi riprodotti molto chiaramente, sono numerate con numeri a due cifre, in modo da facilitare le Vostre ordinazioni telefoniche o scritte al Servizio Ricambi CLAAS più vicino.
- Il riepilogo schematico posto avanti la prima tavola Vi indica in quale gruppo troverete il pezzo di cui avete necessità.

La Vostra ordinazione di parti di ricambio deve contenere le seguenti indicazioni:

1. Tipo della macchina
2. Numero di telaio della macchina
3. Numero della tavola e numero del particolare
4. Numero dei pezzi desiderati
5. Il Vostro indirizzo preciso

Il numero di telaio della macchina è posto sulla targhetta ed è punzonato sul telaio della macchina.



Utilizzate solamente  
**RICAMBI ORIGINALI CLAAS**  
essi sono normalizzati, provati, collaudati ...  
risparmierete tempo e danaro e Vi garantirete una continua funzionalità della Vostra macchina.

# **El suministro de repuestos CLAAS**

**más sencillo**

**más rápido**

**más seguro**

**Estimado cliente de CLAAS:**

Al comprar Vd. su máquina CLAAS, no únicamente ha adquirido Vd. una máquina de gran calidad y rendimiento, sino que también, y automáticamente, el derecho de disfrutar de nuestro excelente servicio post-venta: suministro de repuestos CLAAS y asistencia técnica inmediatos.

Durante la campaña de recolección es de suma importancia, recibir el repuesto necesario por el medio más rápido.

Con su máquina le hacemos entrega del catálogo elemental de despiece, que le ofrece las siguientes ventajas:

- La cubierta del catálogo viene especialmente preparada de tal forma, que no le dañen el aceite y grasa. De esta forma le servirá durante muchos años.
- El catálogo puede ser doblado o enrollado, de forma que Vd. lo pueda colocar en la caja de herramientas de su máquina, y por tanto tenerlo siempre disponible en cualquier lugar y caso de necesidad.
- Las piezas están reflejadas siguiendo su orden de montaje: de esta forma, en caso de emergencia puede Vd. mismo realizar pequeñas reparaciones.
- Tanto las láminas como las diferentes piezas están marcadas con cifras de únicamente 1 ó 2 números. De esta forma le facilitamos la labor de realizar su pedido de repuestos.
- El esquema al principio del catálogo le indica, en qué grupo de láminas hallará Vd. la pieza buscada.

Al realizar su pedido de repuestos, es imprescindible que indique Vd.:

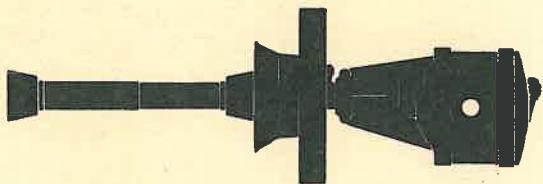
1. El modelo de su máquina
2. El número de chasis de su máquina
3. El número de la lámina en su catálogo y el número de la pieza necesitada
4. Cantidad de piezas deseadas
5. Su dirección exacta

El número de chasis de su máquina lo hallará troquelado en la placa de identificación y en el mismo chasis:

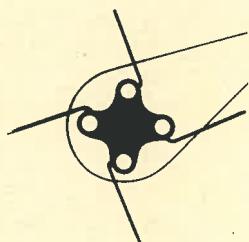


---

Use únicamente  
**REPUESTOS ORIGINALES CLAAS**  
pues están standardizados, controlados y probados ...  
Le ahorran tiempo y dinero, y sobre todo le garantizan  
la seguridad de funcionamiento de su máquina.



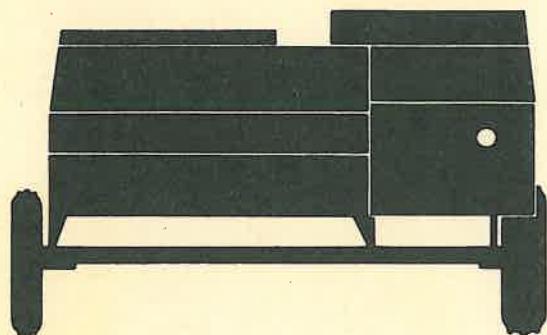
401 - 405



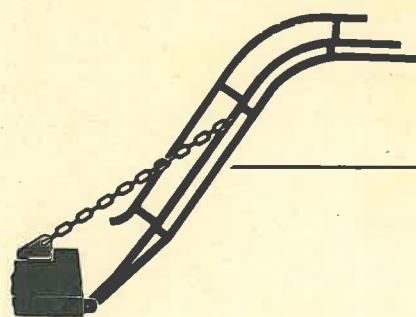
406 - 413



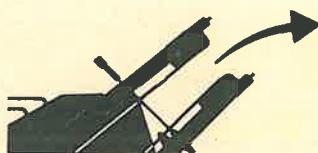
414 - 418



419 - 427

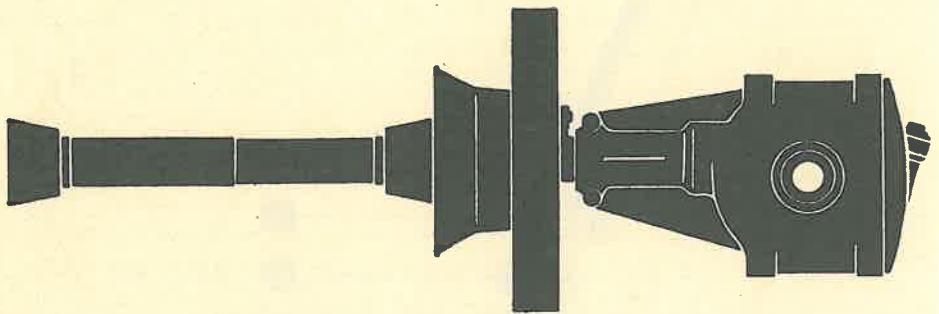


428 - 431



432 - 438





401 – 403 Gelenkwelle  
404 Getriebe  
405 Vorgelege

401 – 403 Kraftöverföringsaxel  
404 Växellåda  
405 Transmission

401 – 403 Universal joint shaft  
404 Transmission  
405 Intermediate drive

401 – 403 Aandrijfas  
404 Aandrijving  
405 Tussen-aandrijving

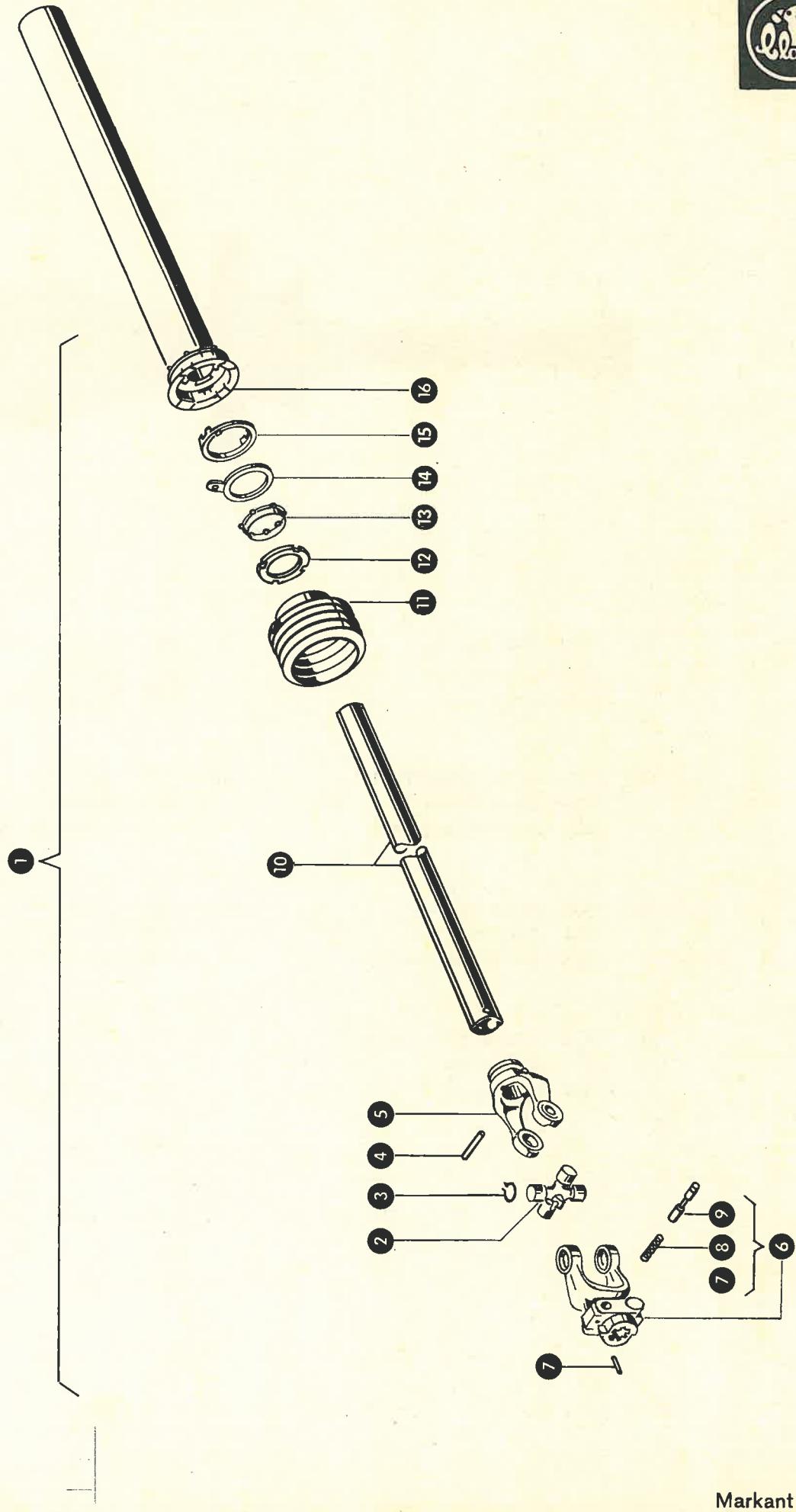
401 – 403 Arbre articulé  
404 Transmission  
405 Arbre intermédiaire

401 – 403 Albero cardanico  
404 Trasmissione  
405 Albero di rinvio

401 – 403 Kraftoverforingsaxel  
404 Gearkasse  
405 Forlagstøj

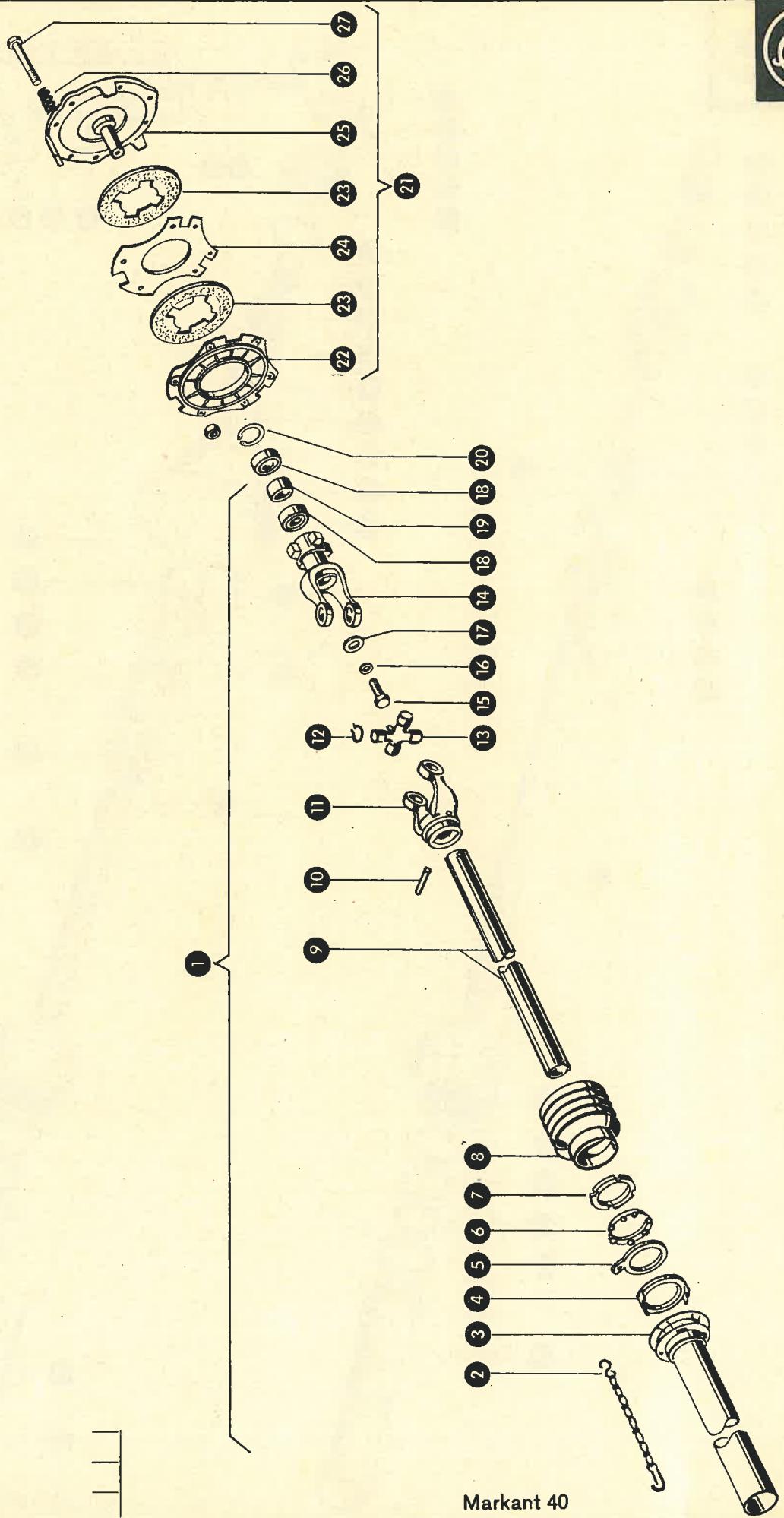
401 – 403 Arbol de cardán  
404 Transmisión  
405 Transmisión intermedia

**401**



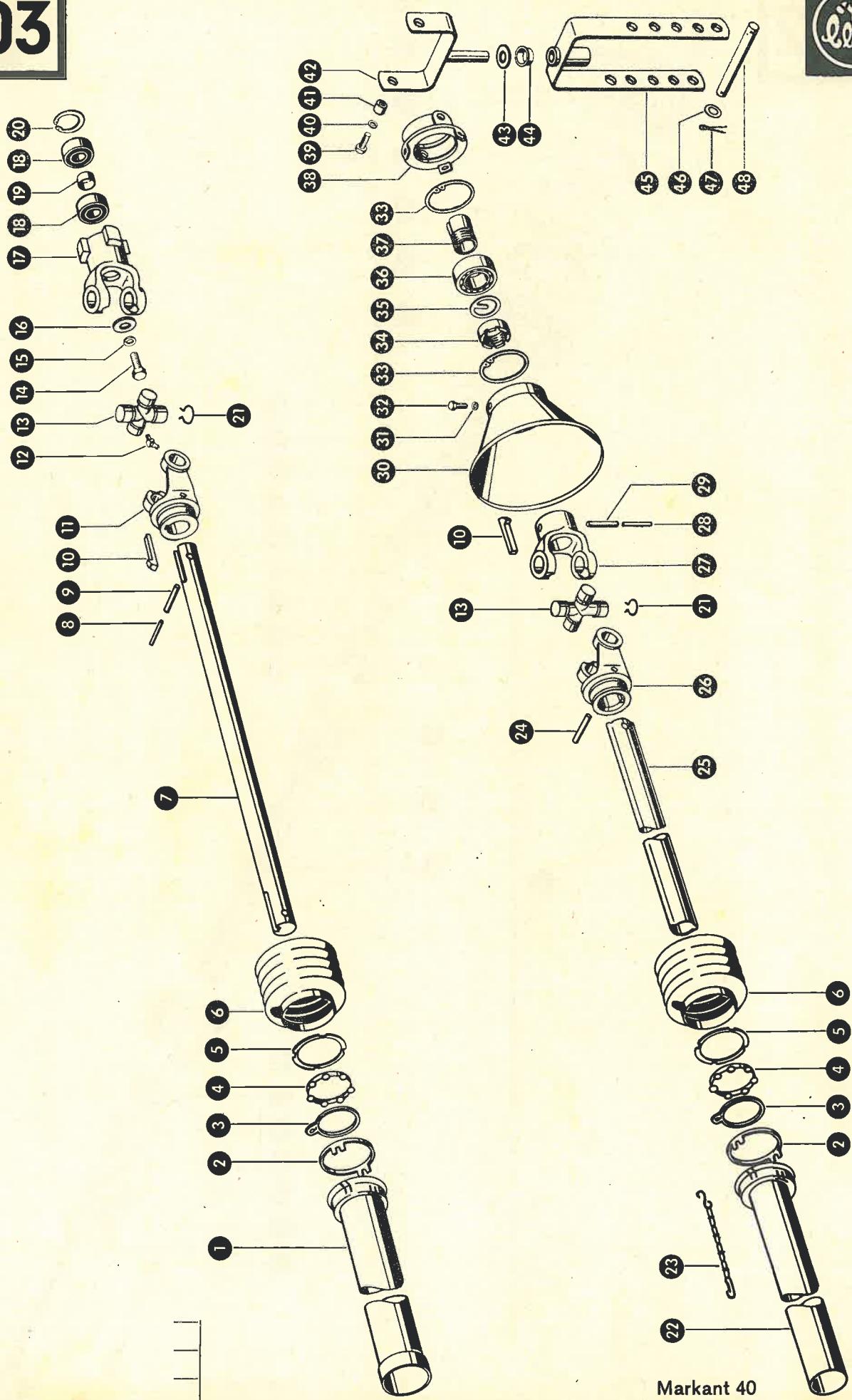
Markant 40

**402**

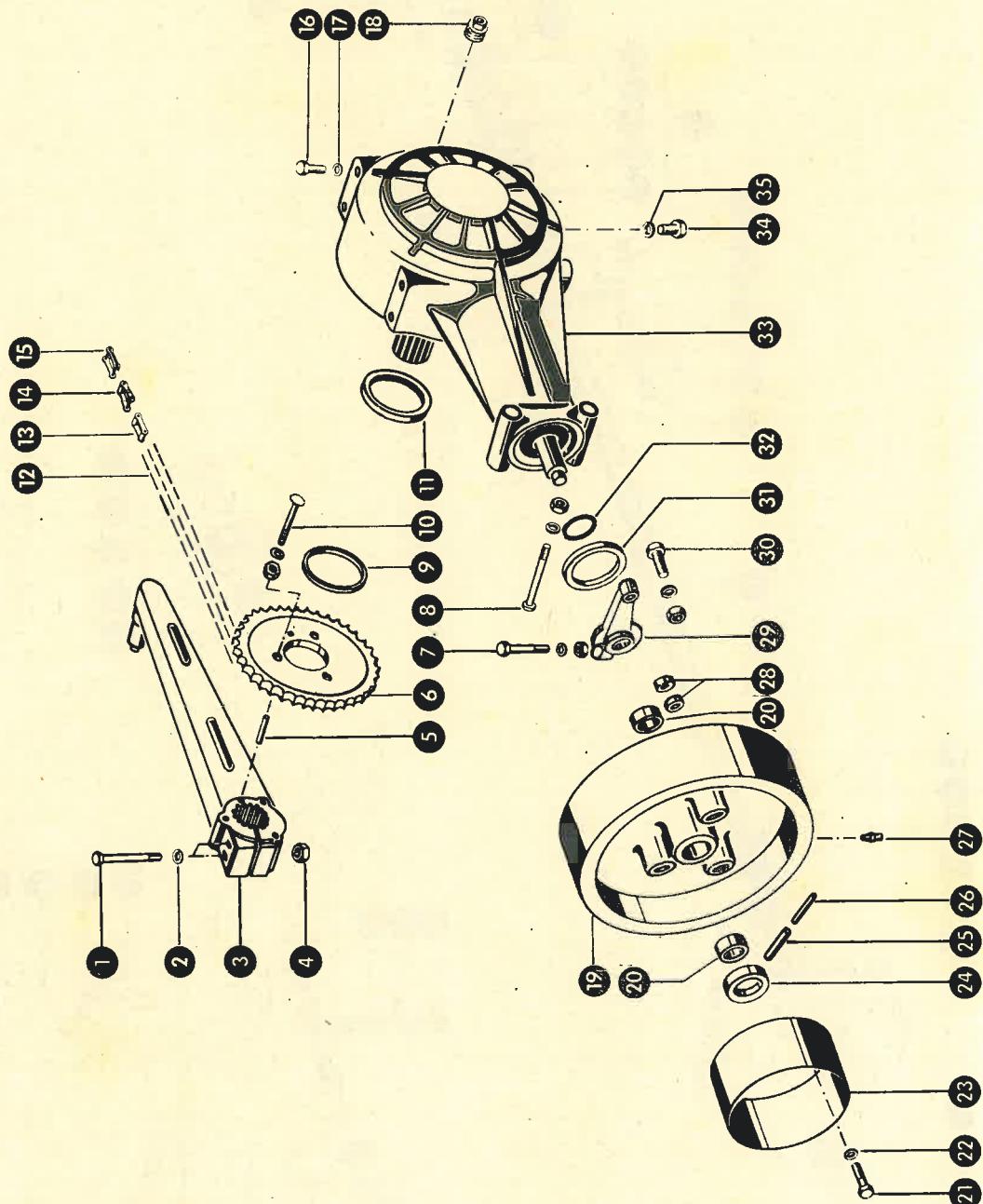


Markant 40

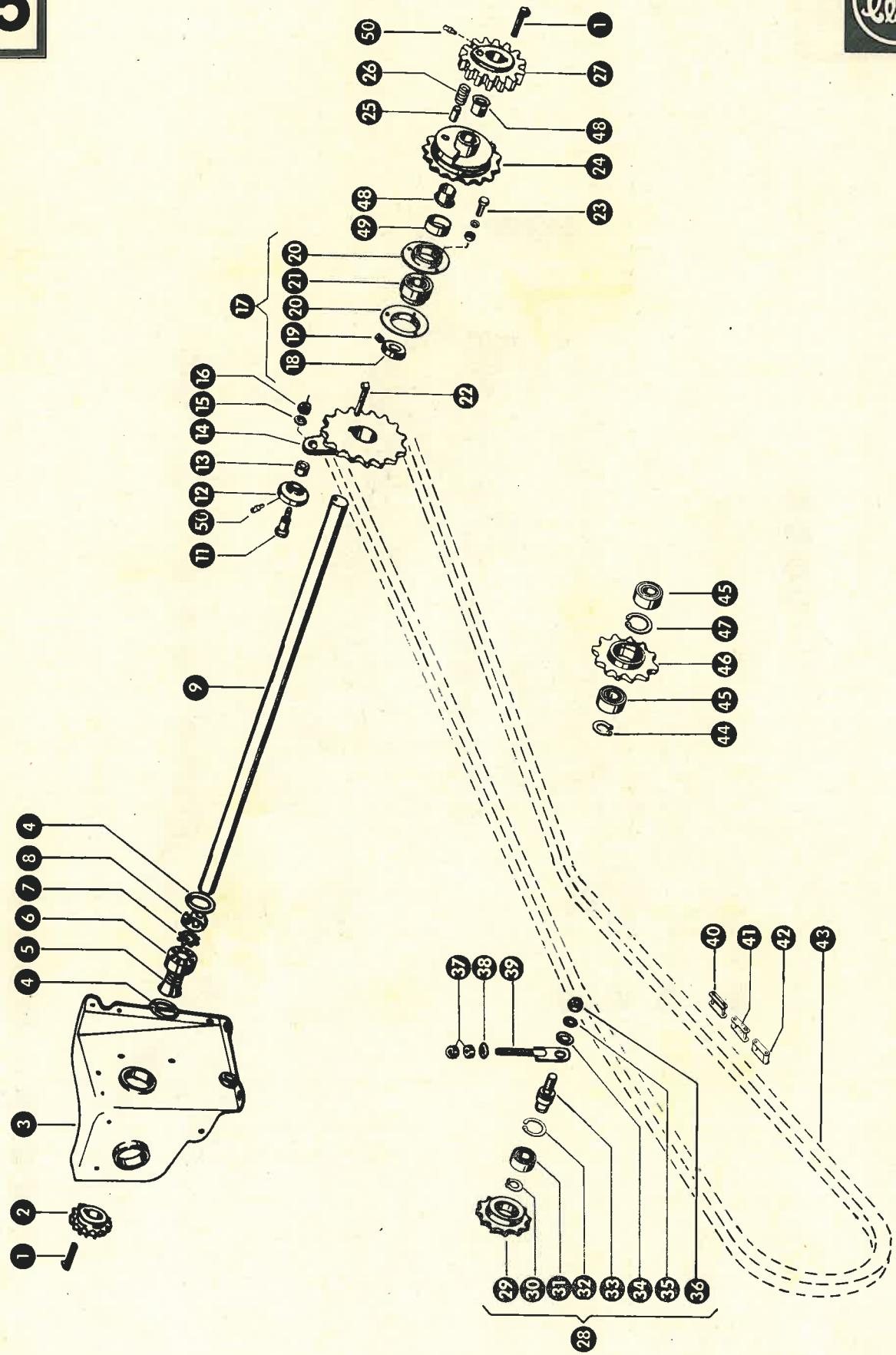
# 403



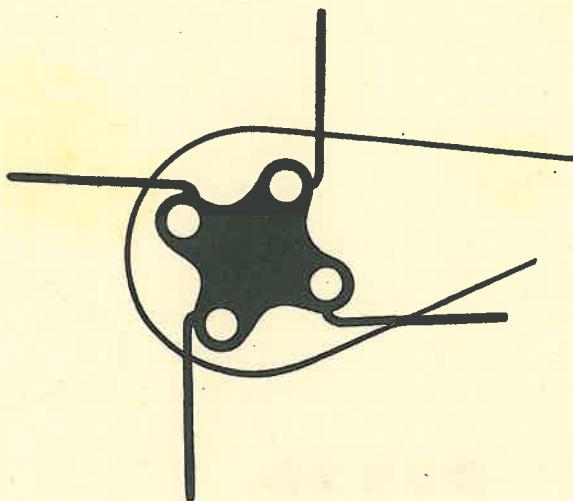
Markant 40



**405**



Markant 40



406 - 410 Aufsammler  
411 - 412 Zubringer  
413 Kolben

406 - 410 Pick up  
411 - 412 Förpackare  
413 Kolv

406 - 410 Pick-up Drum  
411 - 412 Overhead Feeders  
413 Ram

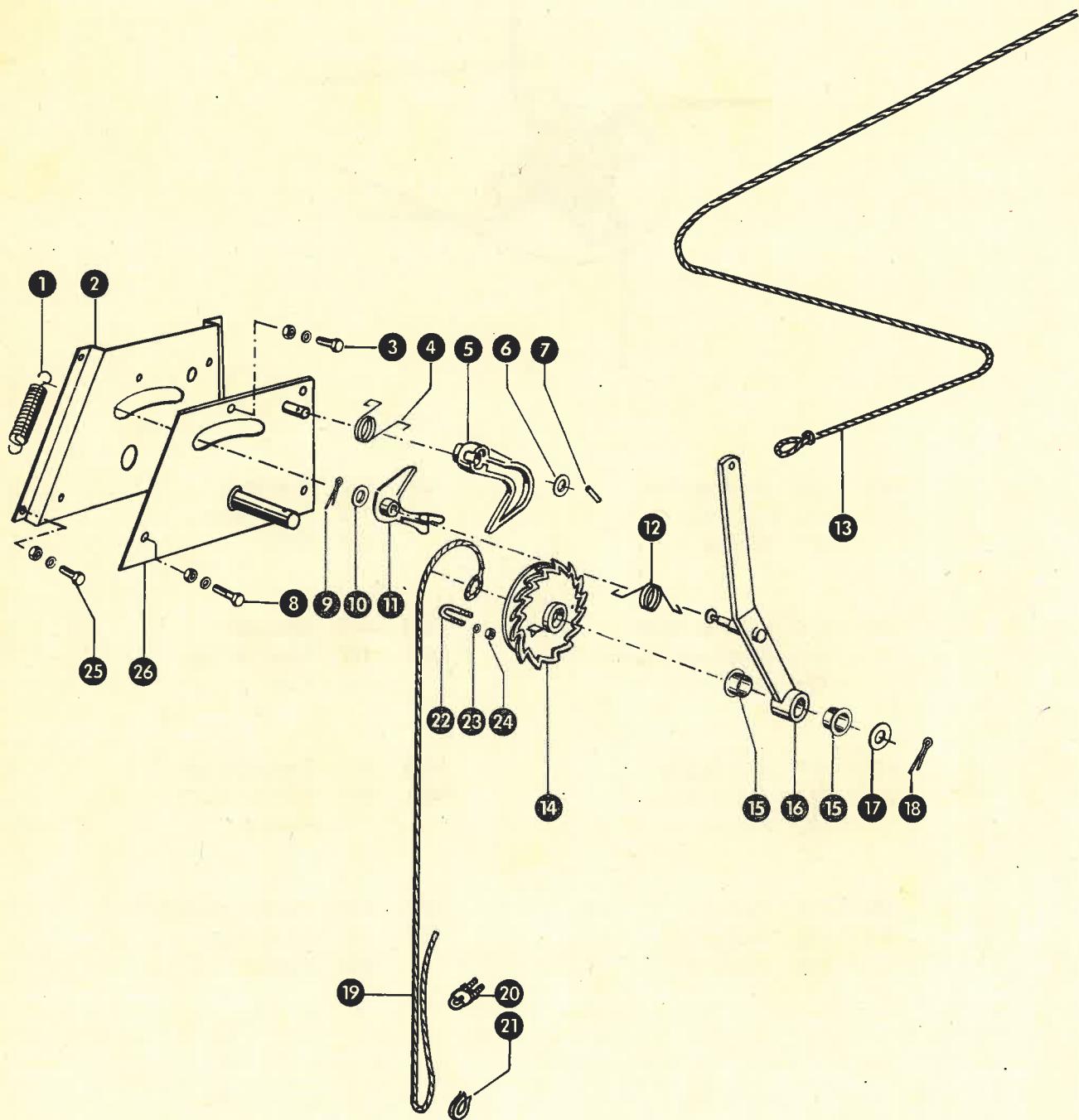
406 - 410 Opraper  
411 - 412 Toervoerder  
413 Kolf

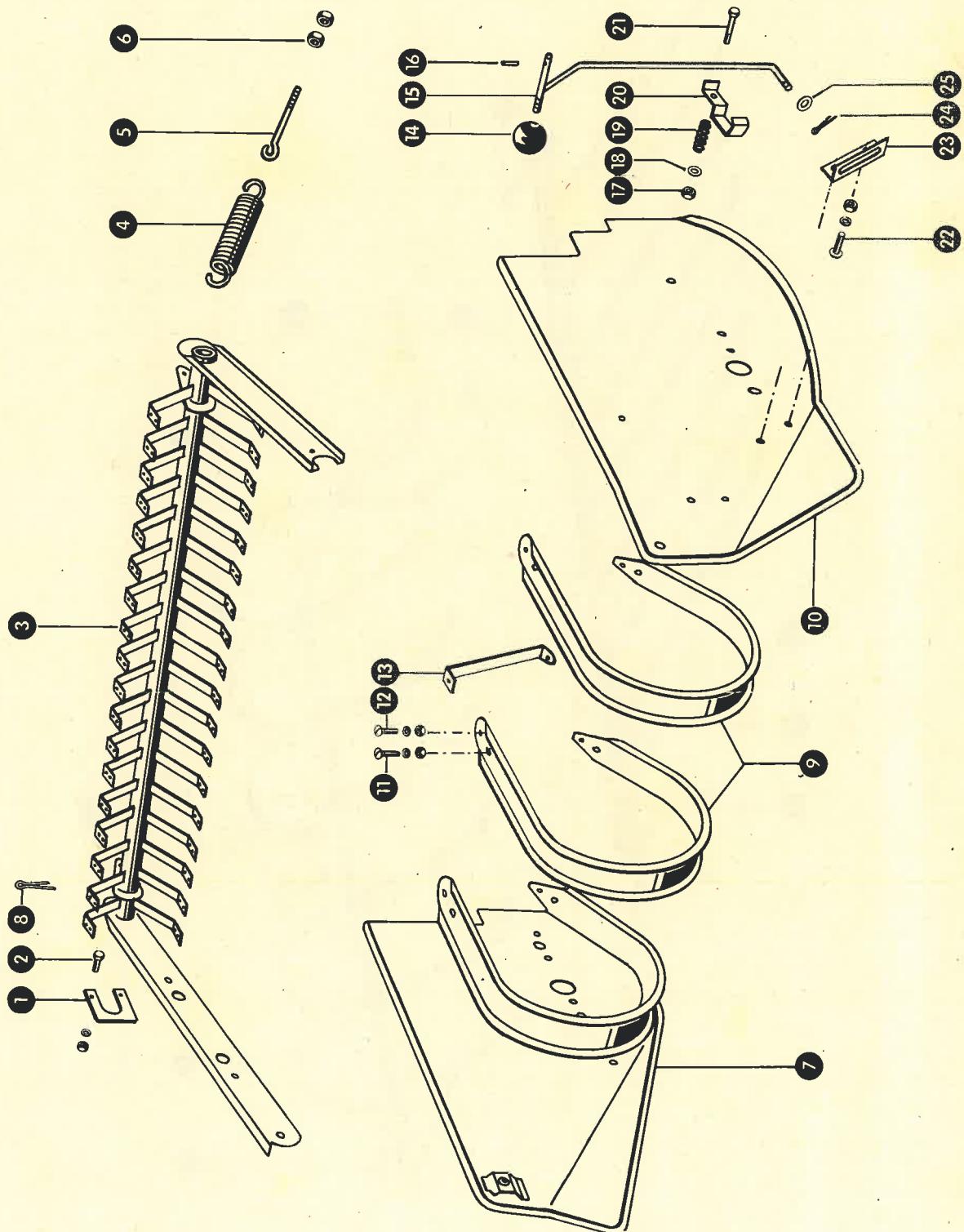
406 - 410 Ramasseur  
411 - 412 Ameneur  
413 Piston

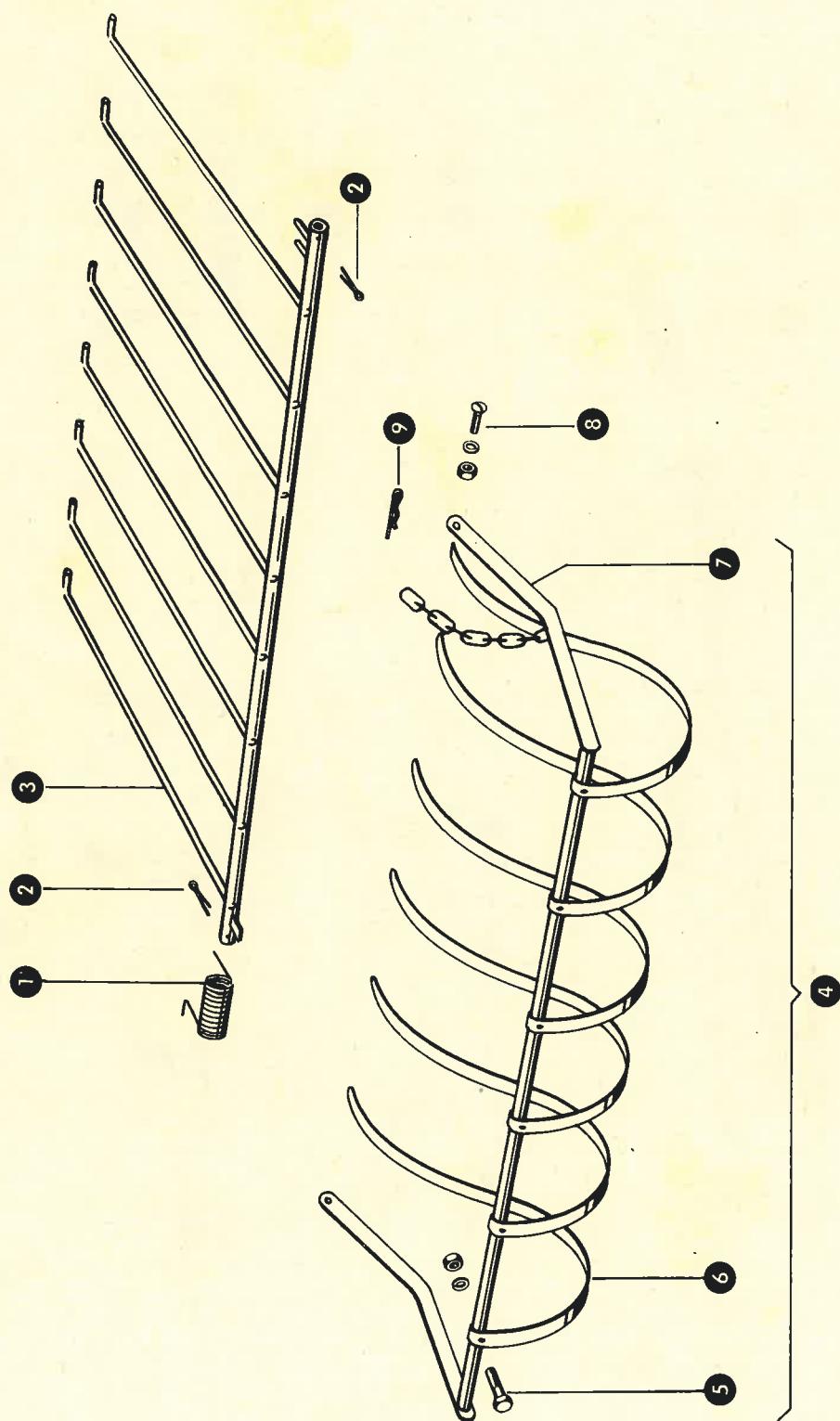
406 - 410 Raccoglitore  
411 - 412 Alimentatore  
413 Pistone

406 - 410 Pick-up  
411 - 412 Nedpakker  
413 Stempel

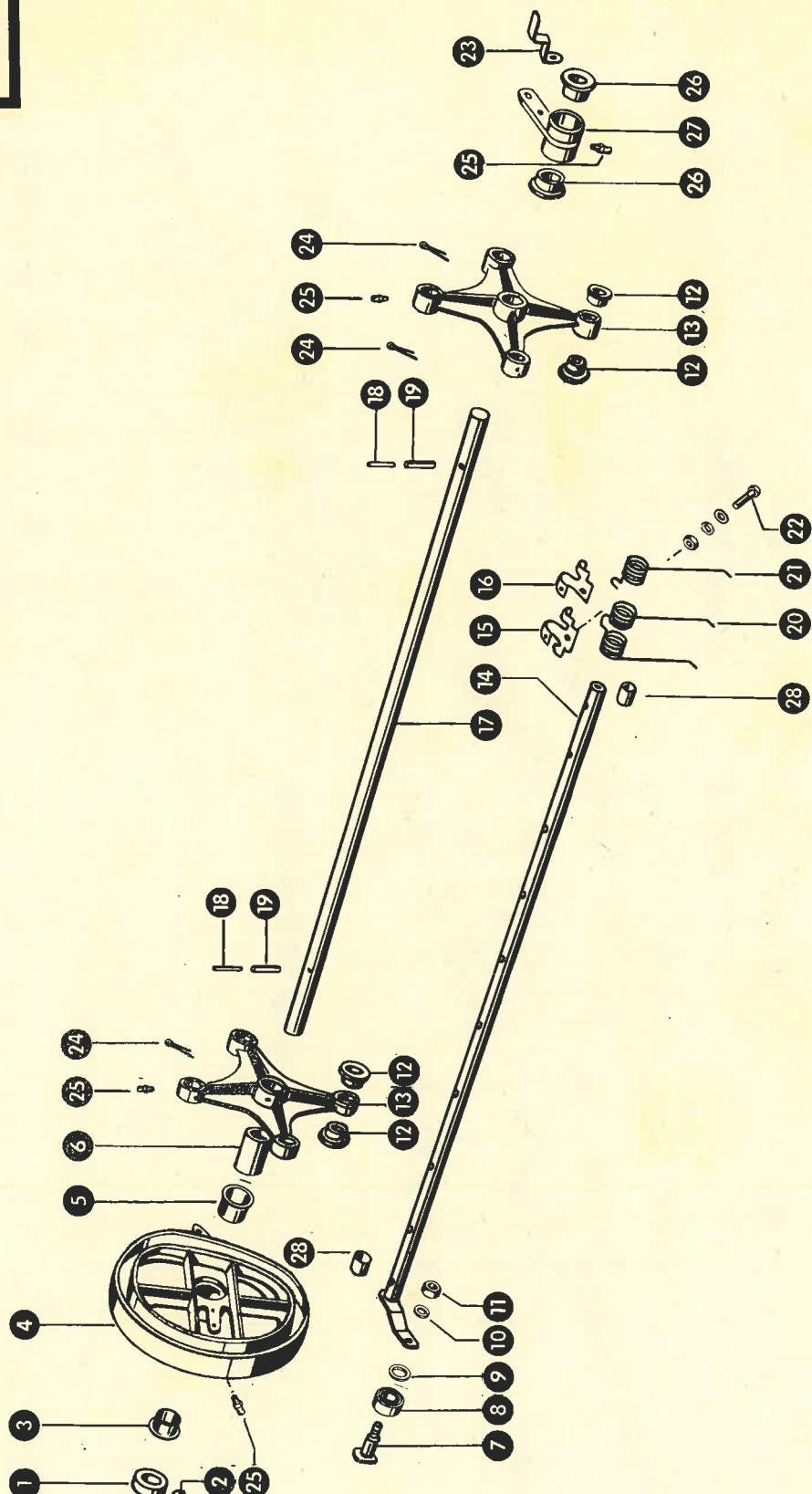
406 - 410 Tambor recogedor  
411 - 412 Acarreador  
413 Piston





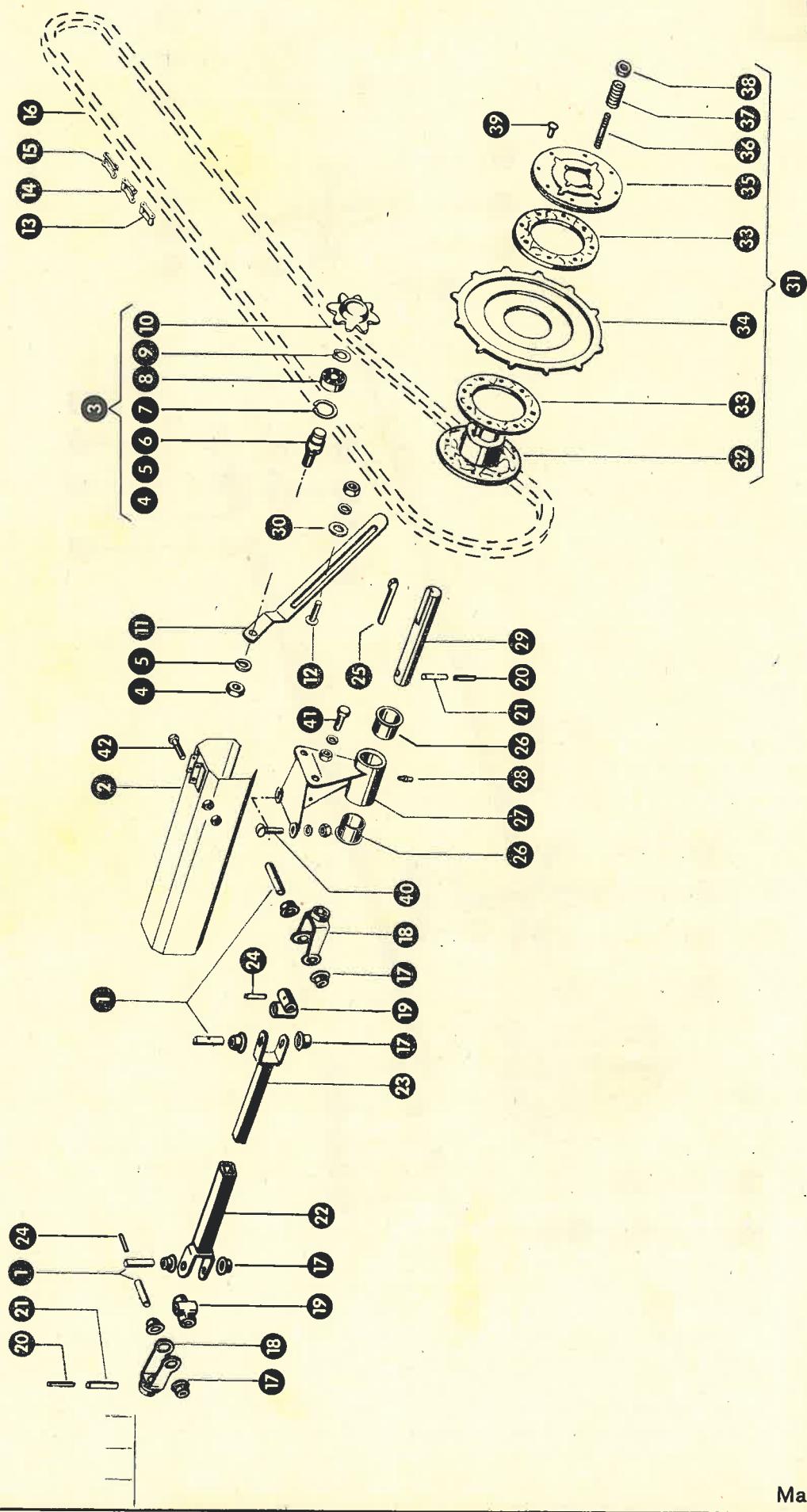


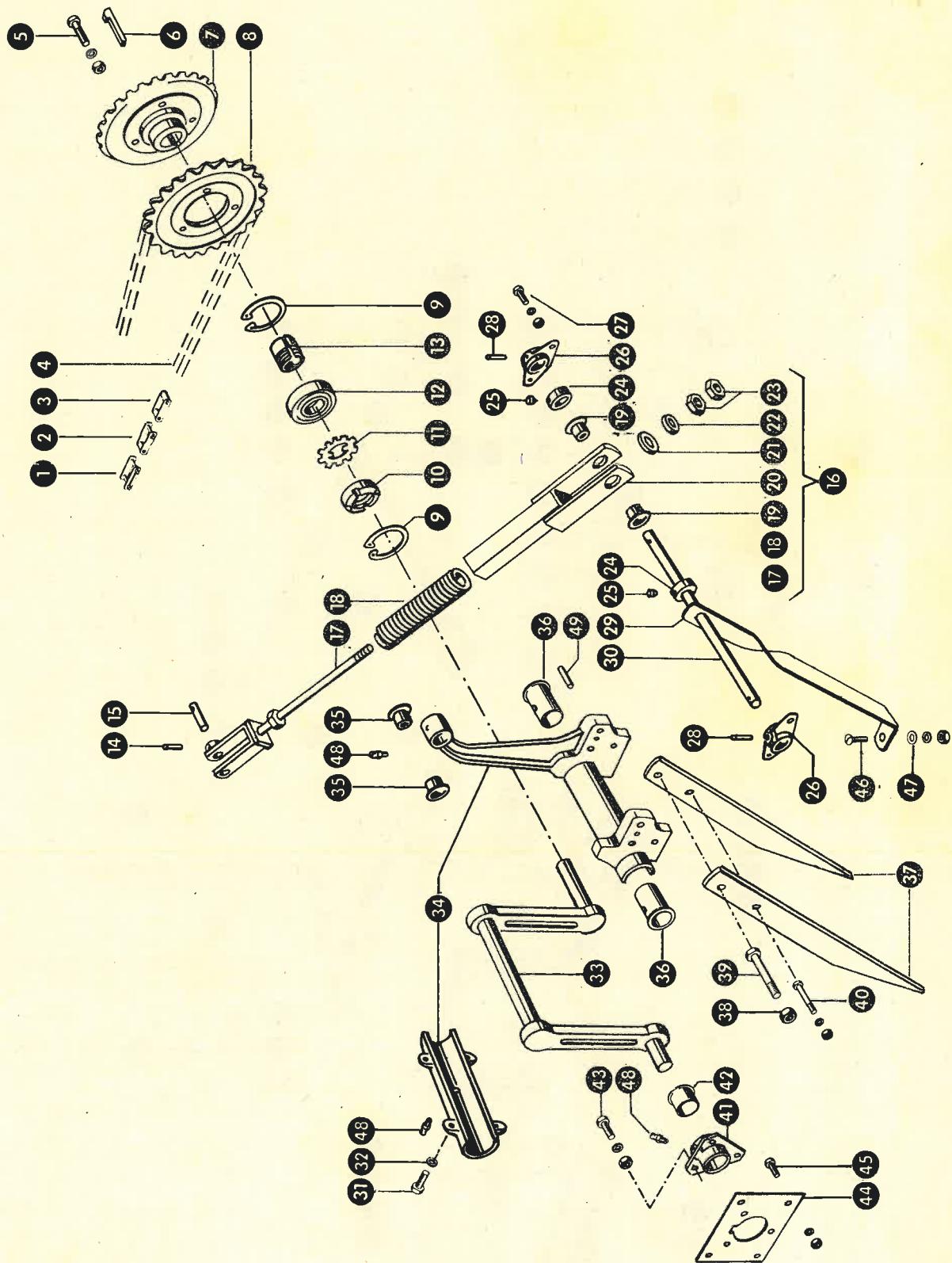
**409**

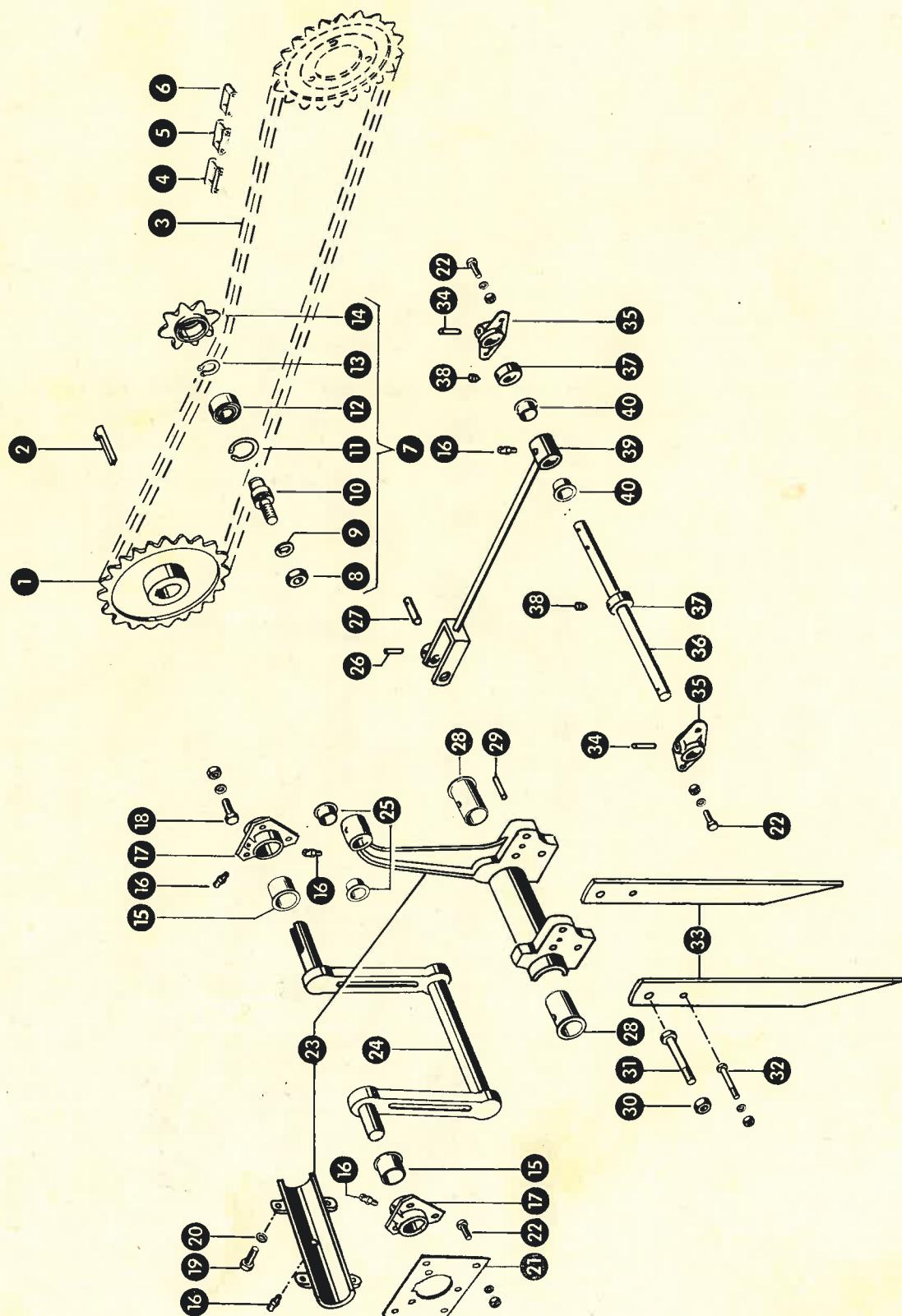


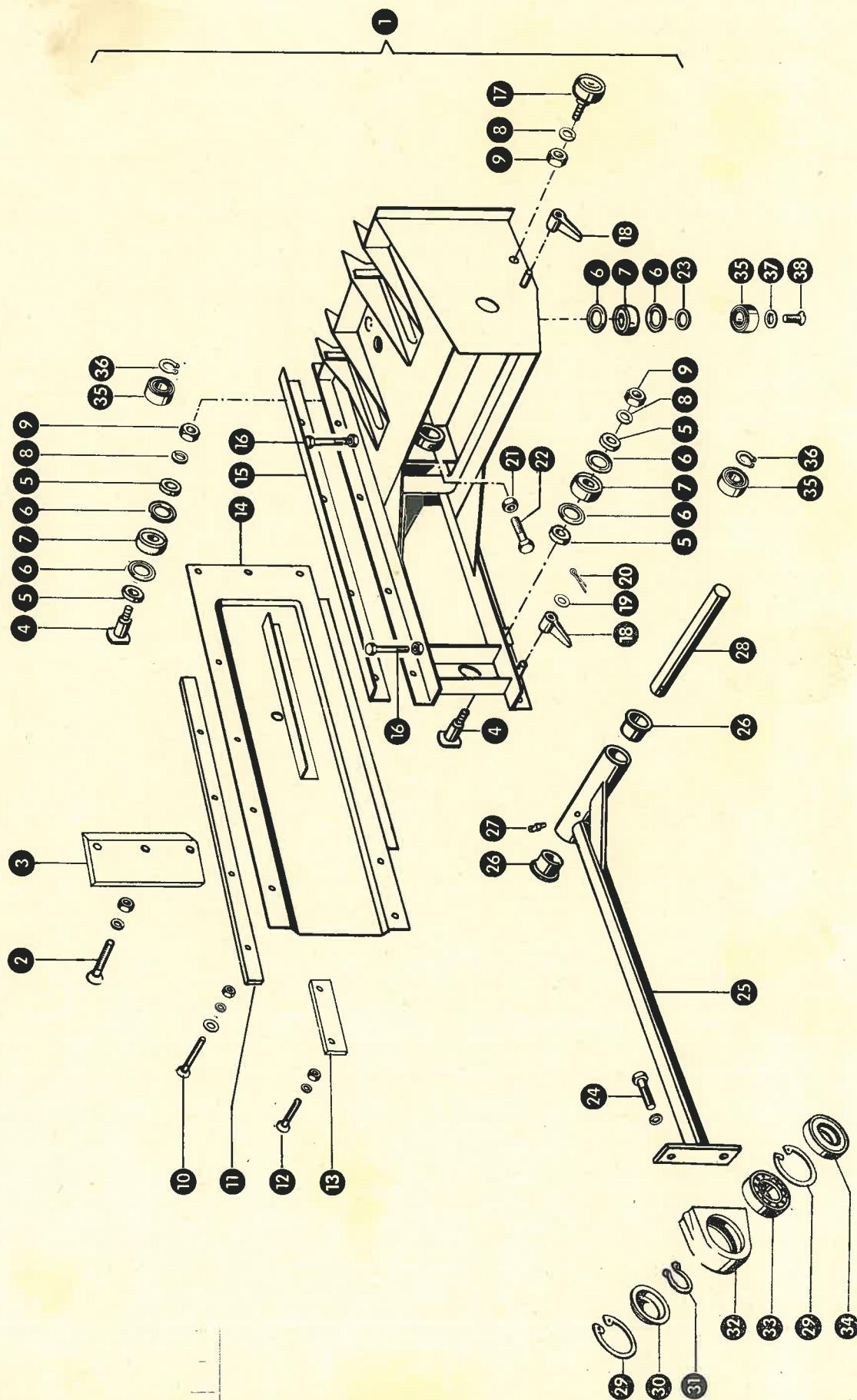
Mk1

Markant 40

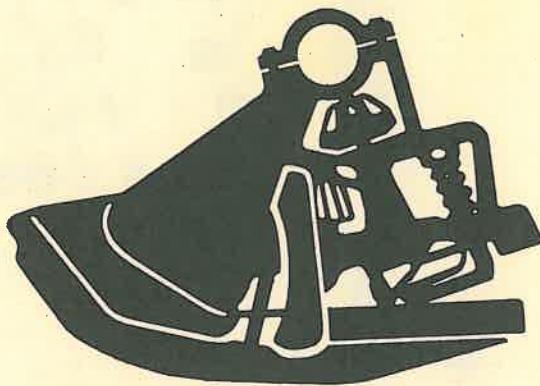












414 Nadel  
415 Fadenführung  
416 Balleneinstellung  
417 Knoterapparat  
418 Knoterantrieb

414 Nål  
415 Garnföring  
416 Balinställning  
417 Knytarapparat  
418 Knytardrivning

414 Needle  
415 Twine Circuit  
416 Bale Setting  
417 Knotter  
418 Knotter Drive

414 Naalden  
415 Geleiding van het touw  
416 Afstelling van de pakkenmaat  
417 Knoopapparaat  
418 Aandrijving knoopapparaat

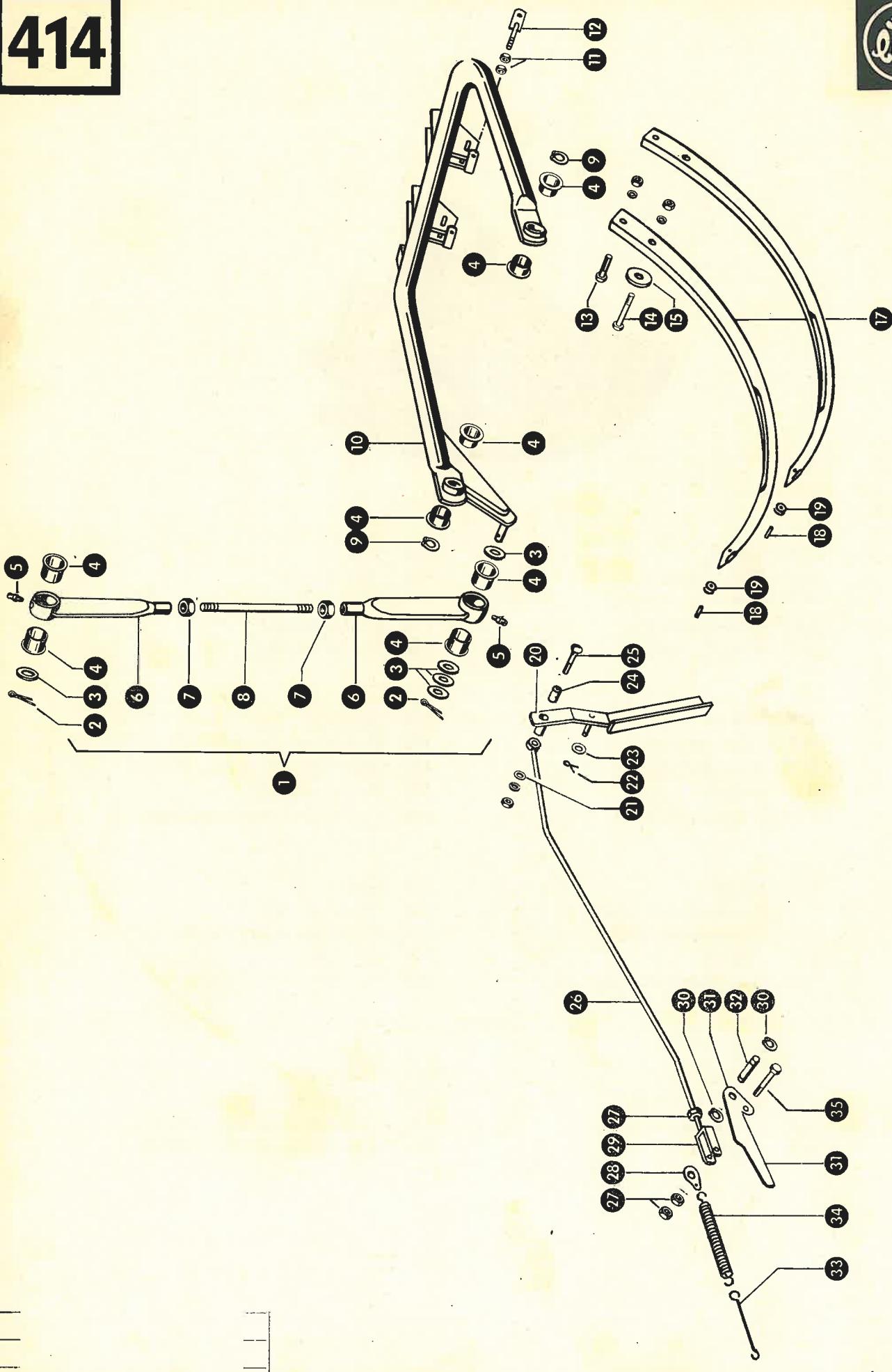
414 Aiguille  
415 Passage de la ficelle  
416 Réglage des balles  
417 Noueur  
418 Commande des noueurs

414 Ago  
415 Guide per filo  
416 Regolazione delle balle  
417 Legatore  
418 Comando del legatore

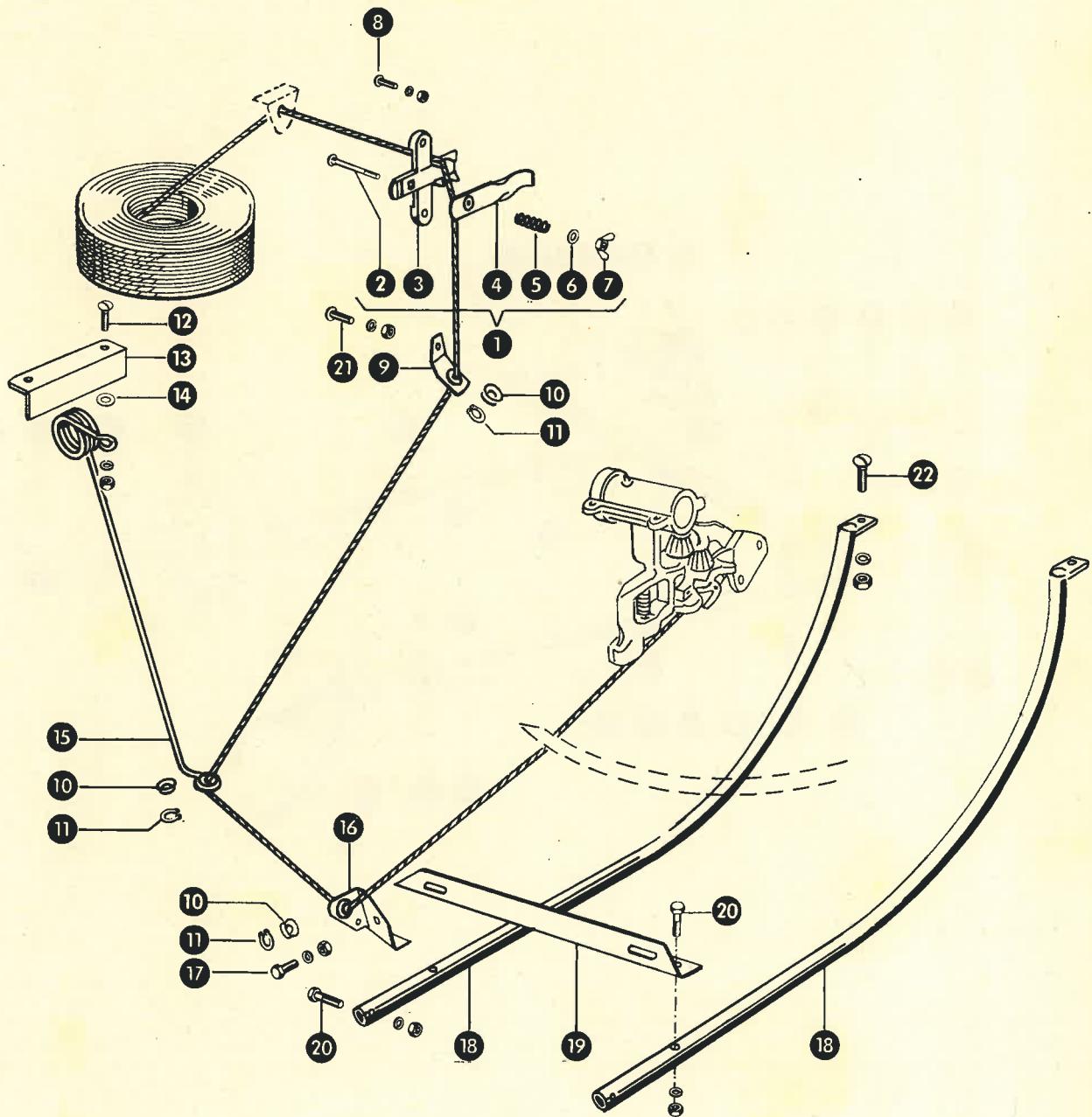
414 Nål  
415 Garnforing  
416 Balleindstilling  
417 Bindeapparat  
418 Knyttertræk

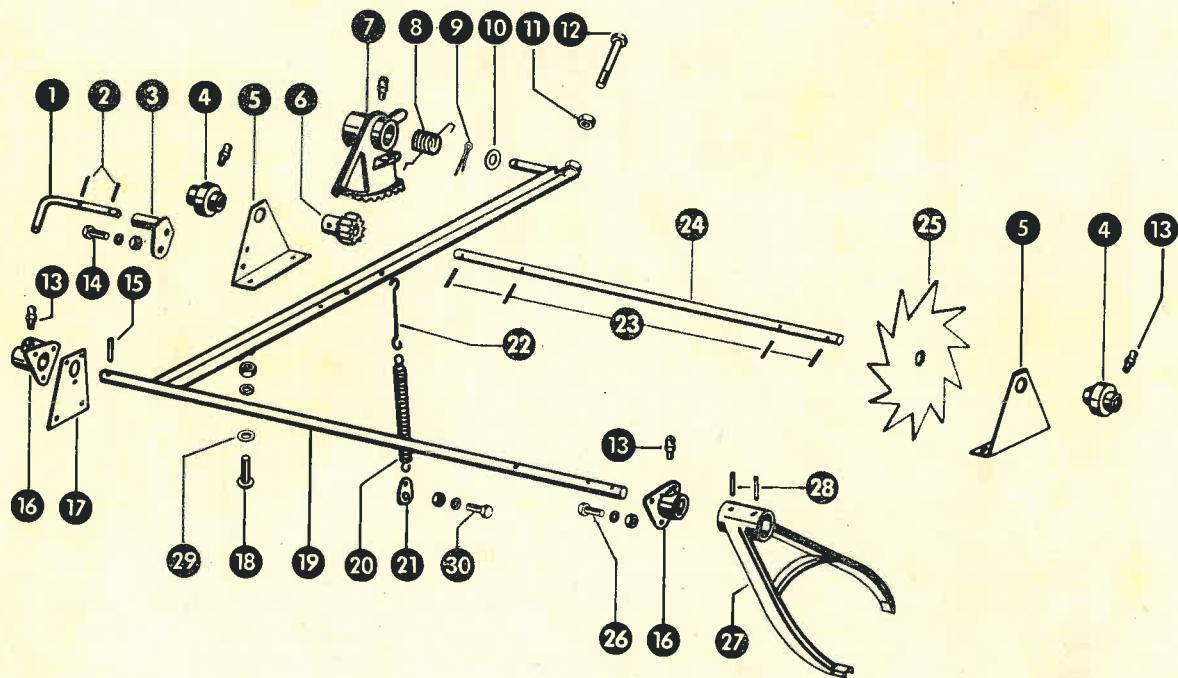
414 Aguja  
415 Guia del hilo  
416 Reglaje de las pacas  
417 Aparato anudador  
418 Accionamiento del anudador

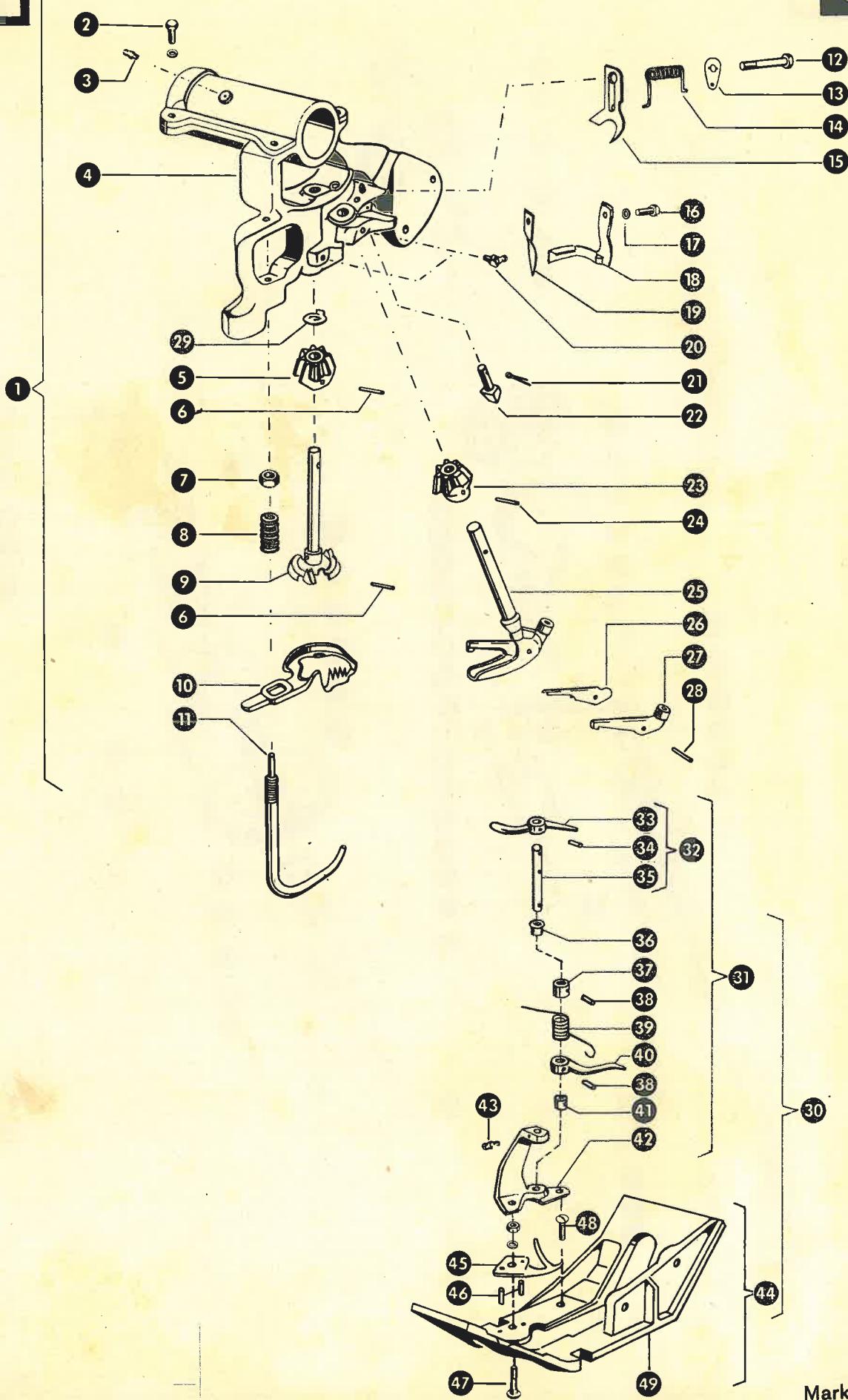
**414**

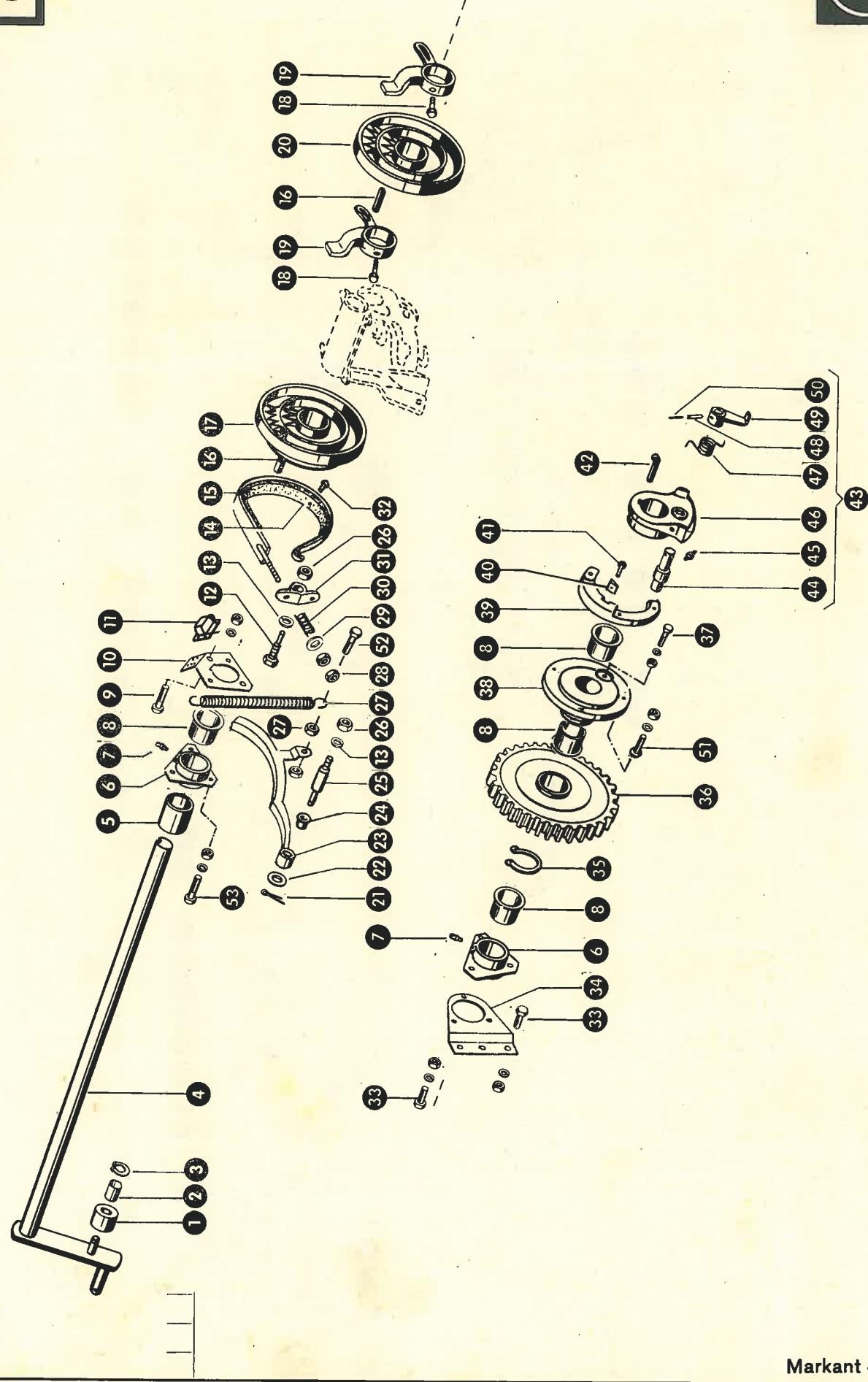


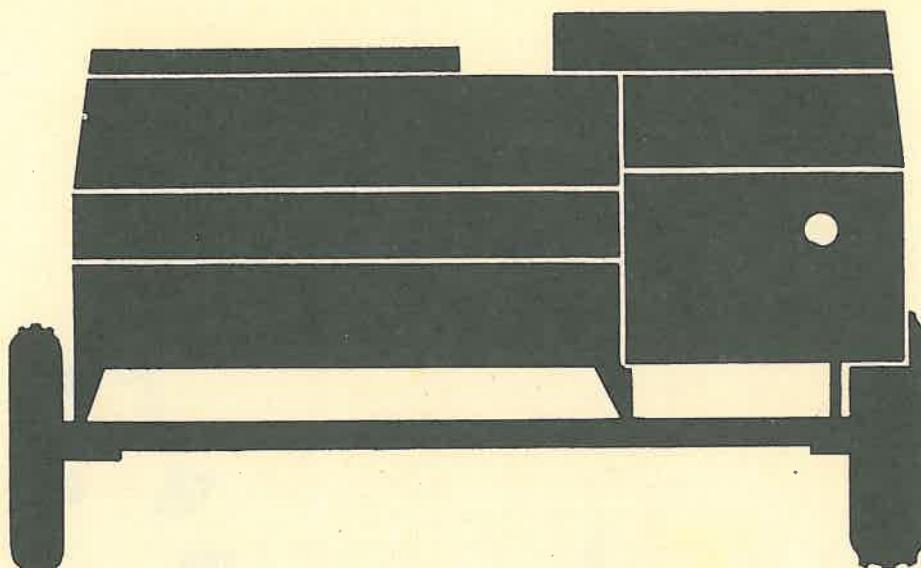
Markant 40





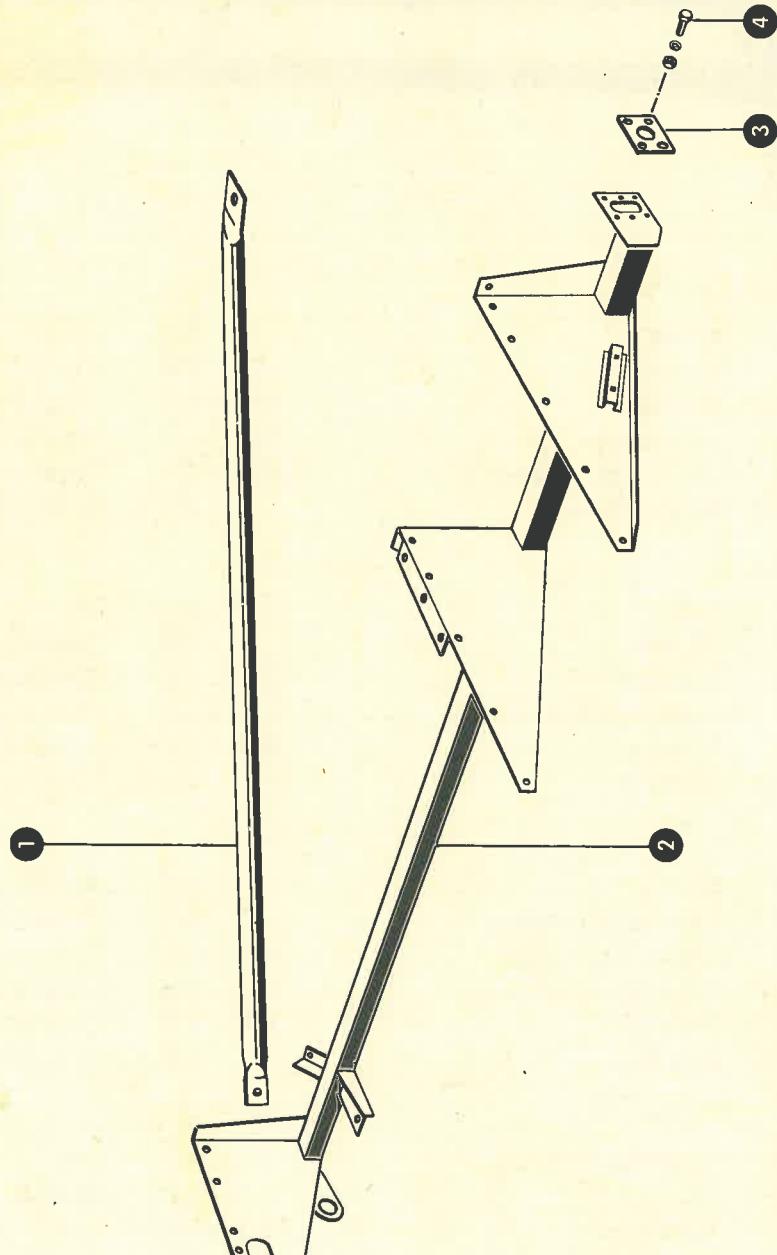






419	Achse	419	Axlar
420	Laufräder	420	Körhjul
421 – 422	Deichsel	421 – 422	Dragbom
423 – 425	Presskanal	423 – 425	Presskanal
426 – 427	Schutzvorrichtungen	426 – 427	Skyddsanordning
427 A	Beleuchtung	427 A	Strålkastarna
419	Axle	419	As
420	Wheels	420	Wielen
421 – 422	Drawbar	421 – 422	Trekboom
423 – 425	Pressing Channel	423 – 425	Perskanaal
426 – 427	Guards	426 – 427	Schermkappen
427 A	Lighting	427 A	Verlichting
419	Essieu	419	Assale
420	Roues porteuses	420	Assale con ruote
421 – 422	Timon d'attelage	421 – 422	Timone
423 – 425	Canal de compression	423 – 425	Canale di pressatura
426 – 427	Garants	426 – 427	Dispositivo di sicurezza
427 A	Eclairage	427 A	Impianto ellettrico
419	Hovedbærerør	419	Eje
420	Kørehjul	420	Ruedas
421 – 422	Trækbom	421 – 422	Lanza
423 – 425	Pressekanal	423 – 425	Canal
426 – 427	Afskærming	426 – 427	Dispositivos de protección
427 A	Lysanlægget	427 A	Luces

**419**

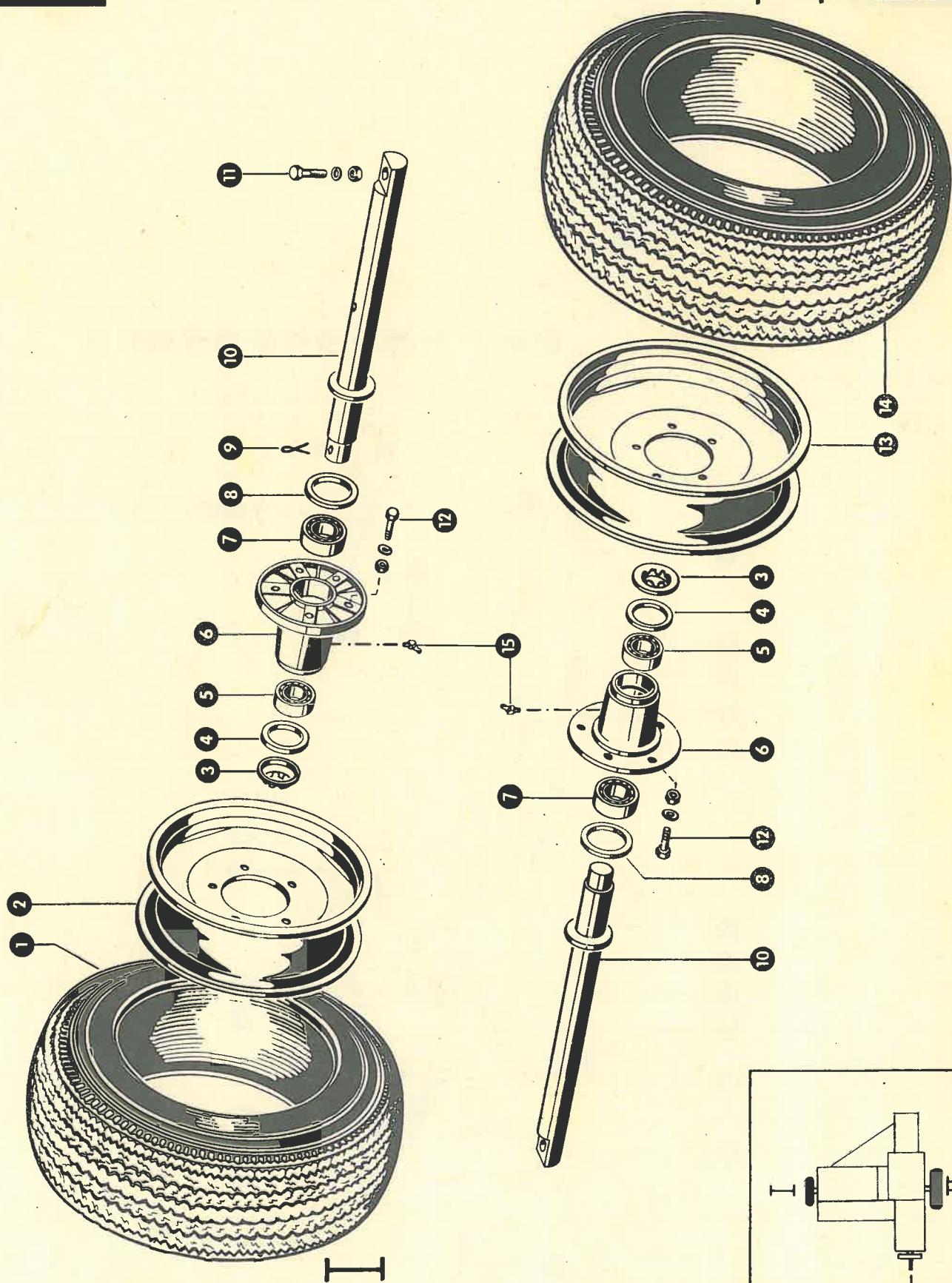


Markant 40

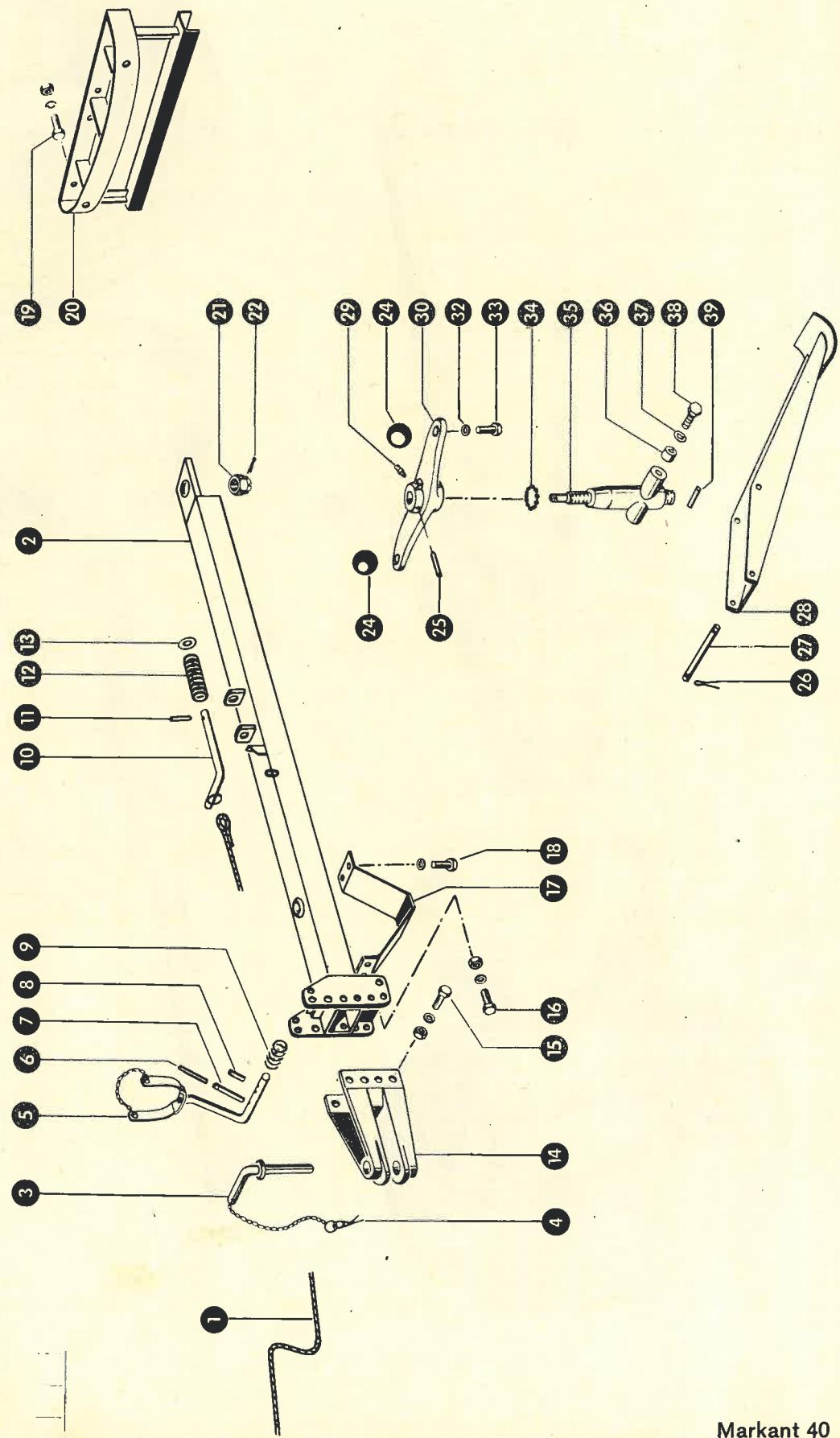
# 420



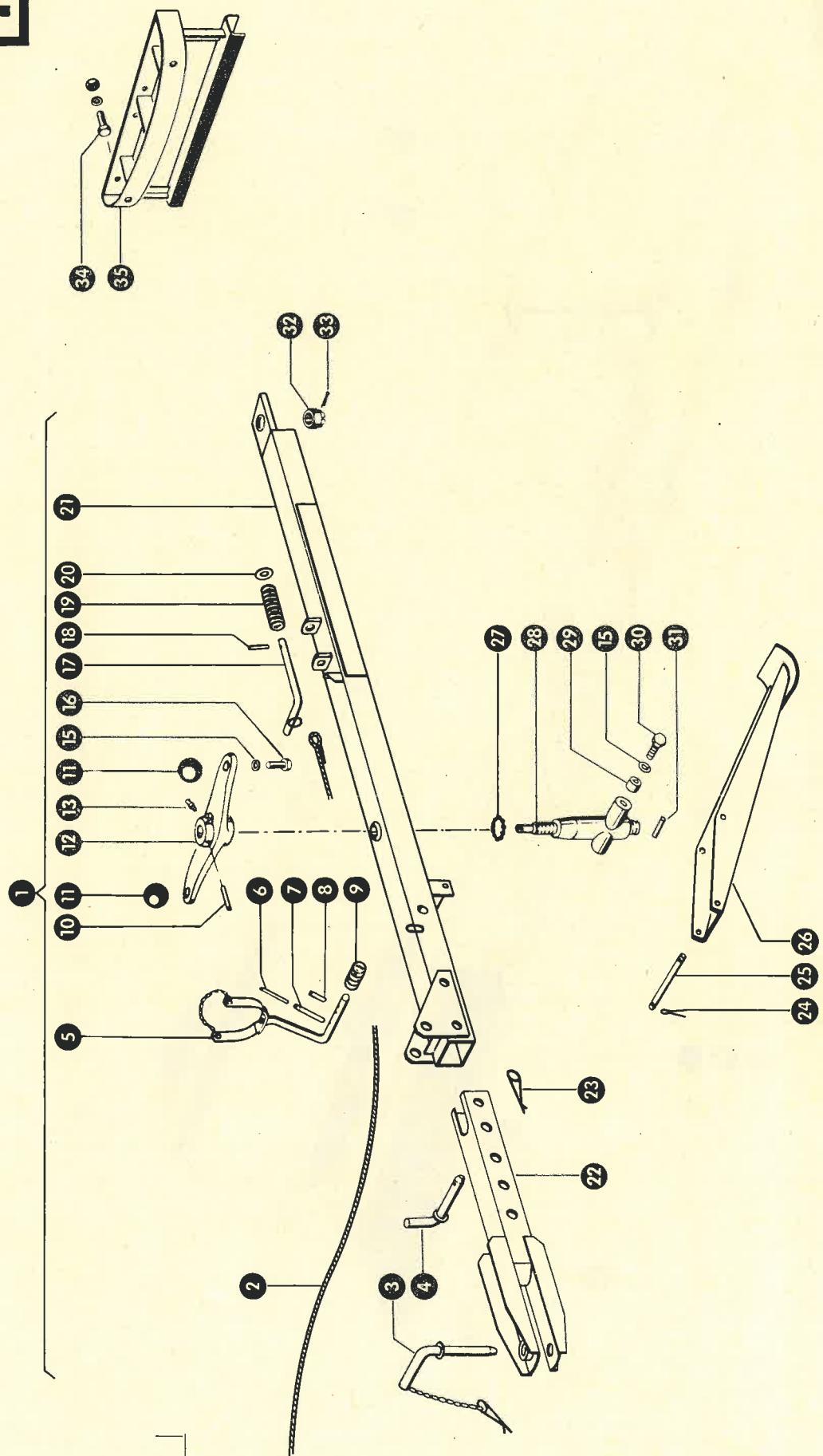
## II



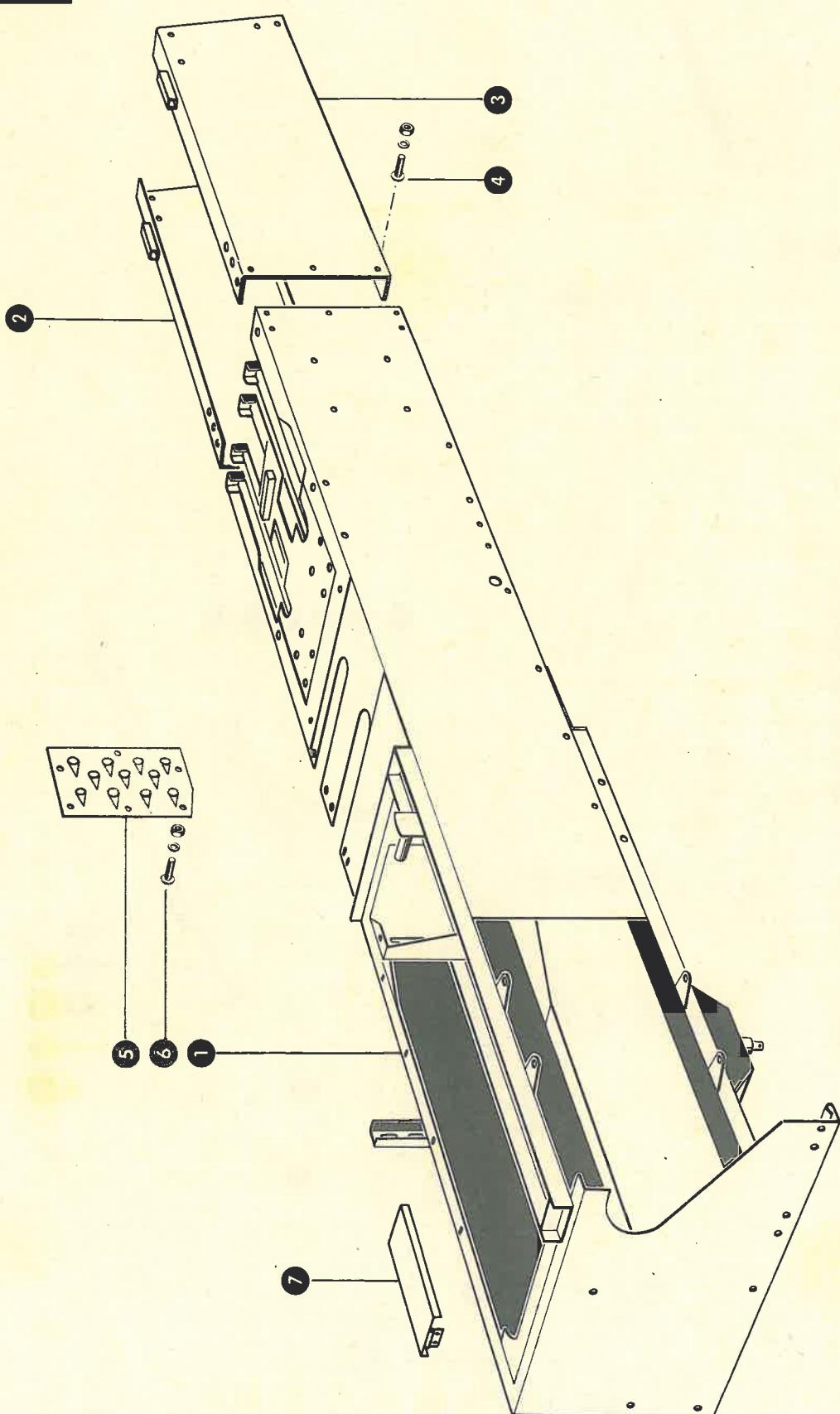
Markant 40



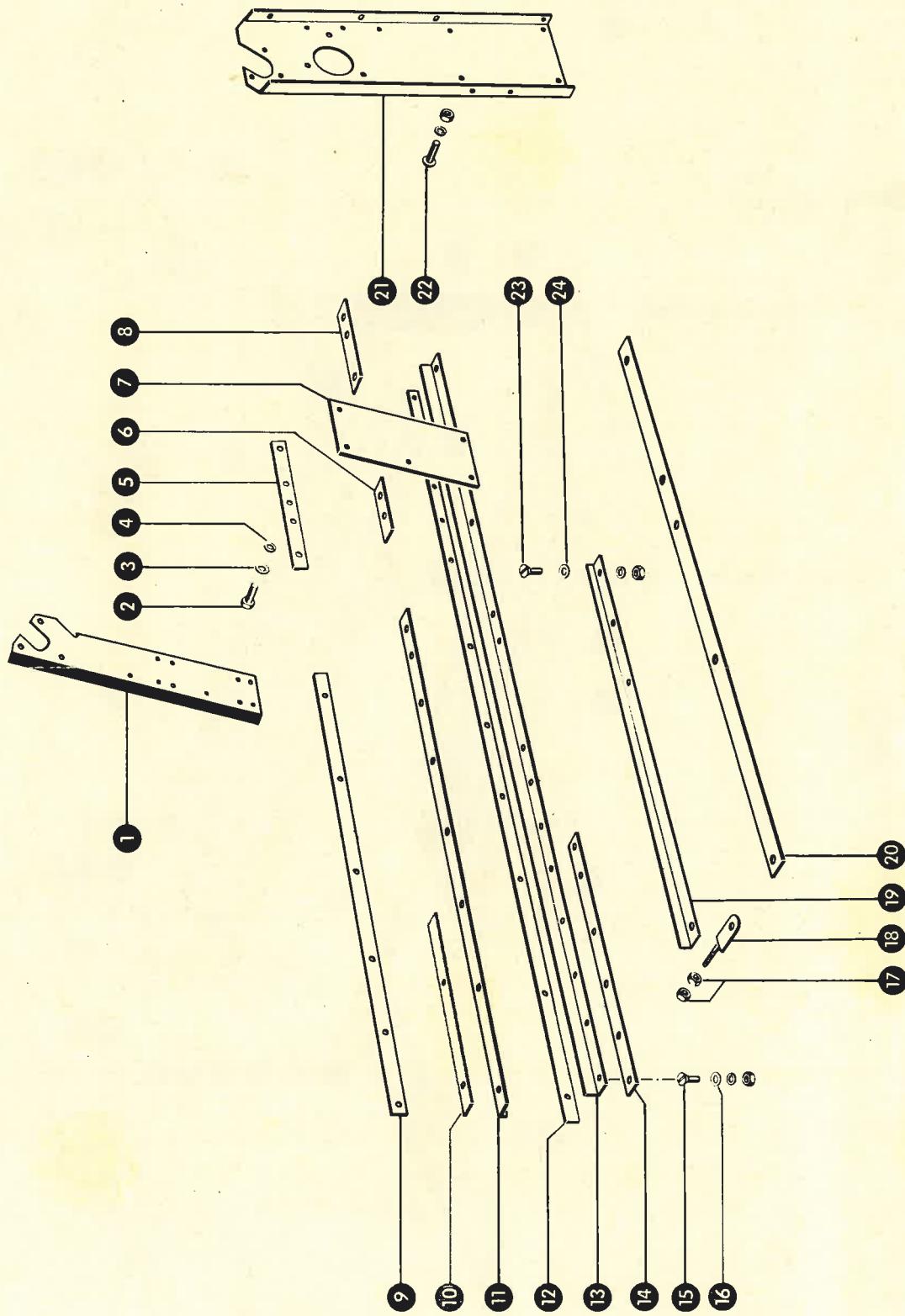
**422**

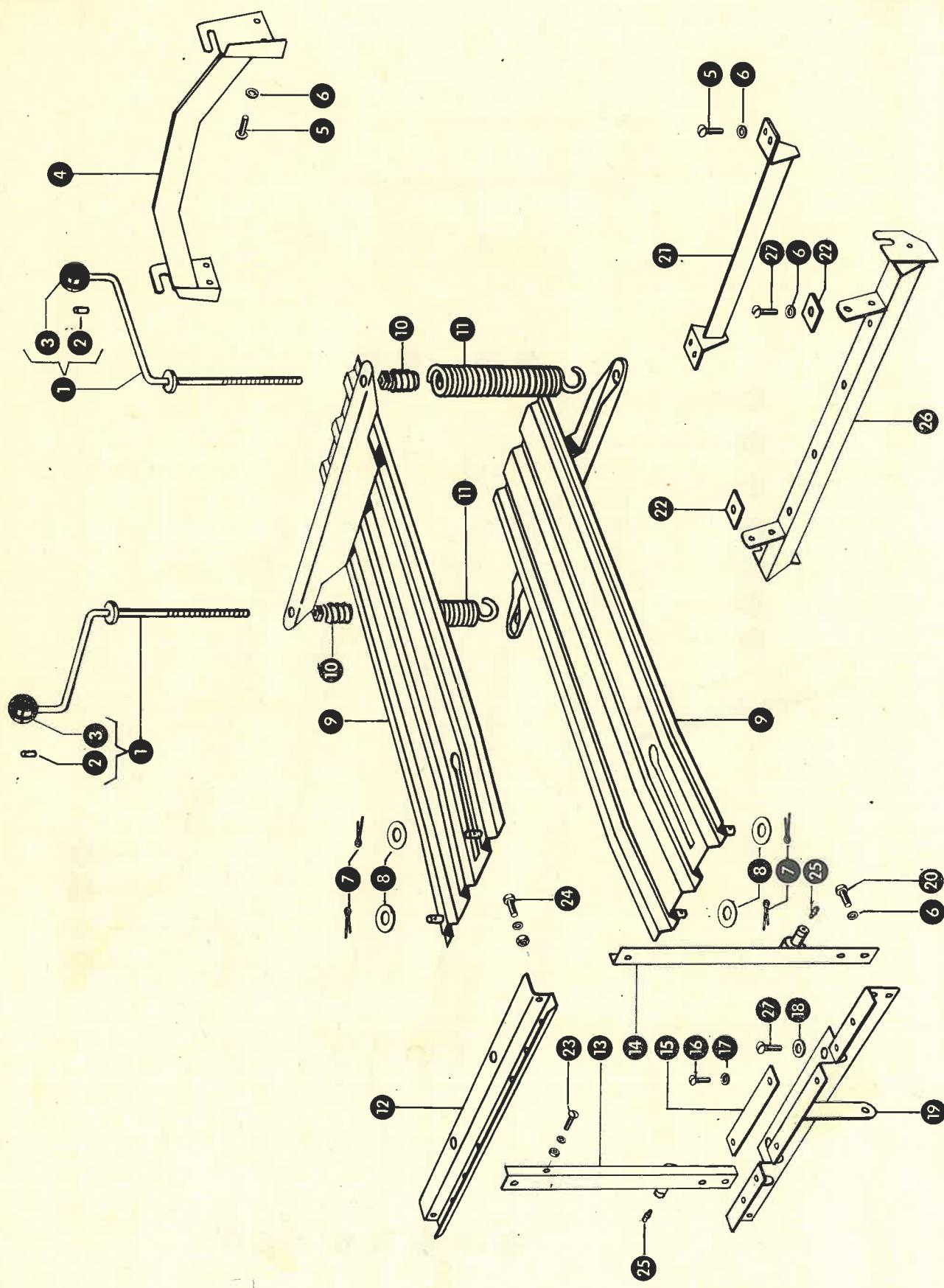


**423**

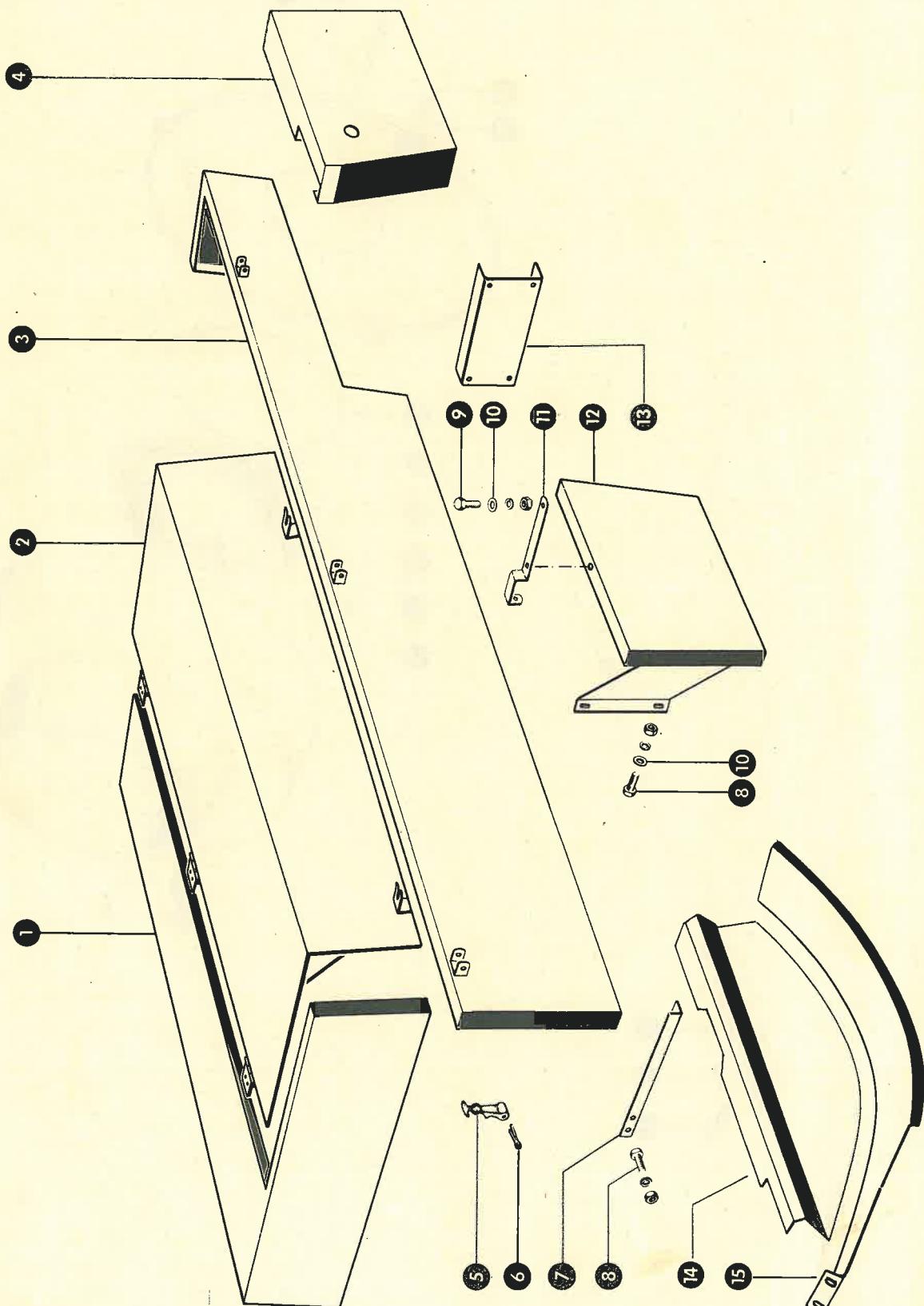


Markant 40





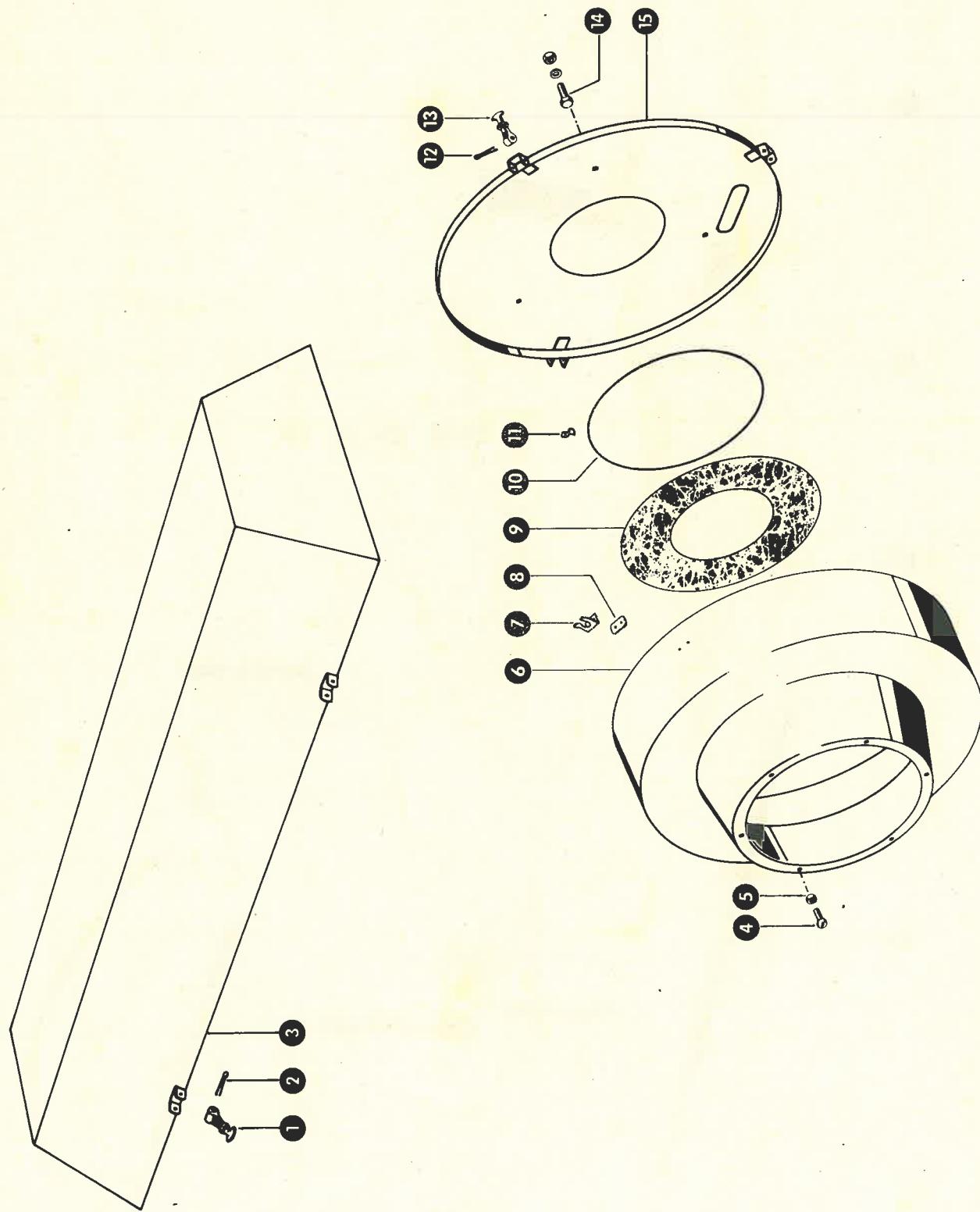
**426**



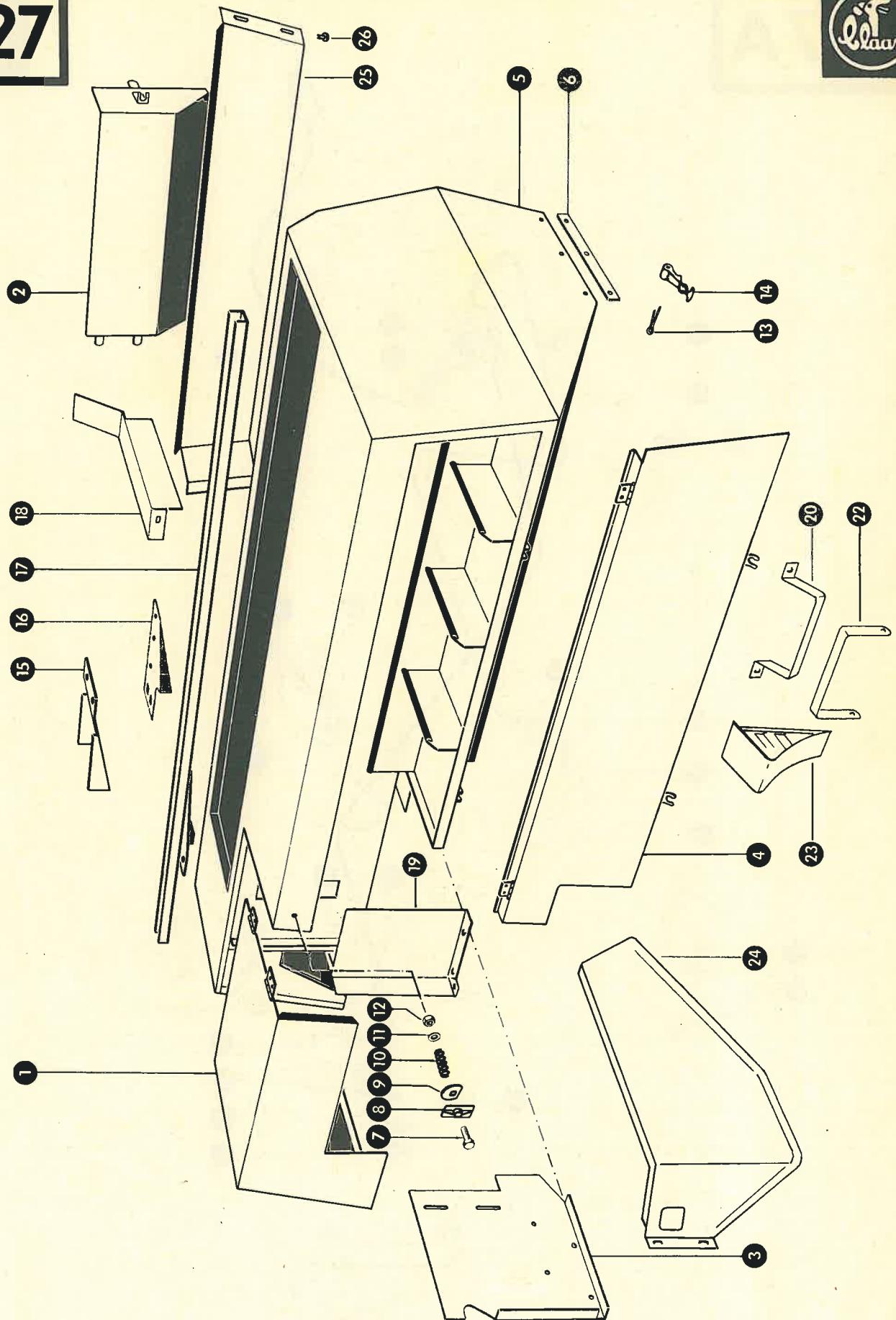
Mk 1

Markant 40

# 426A



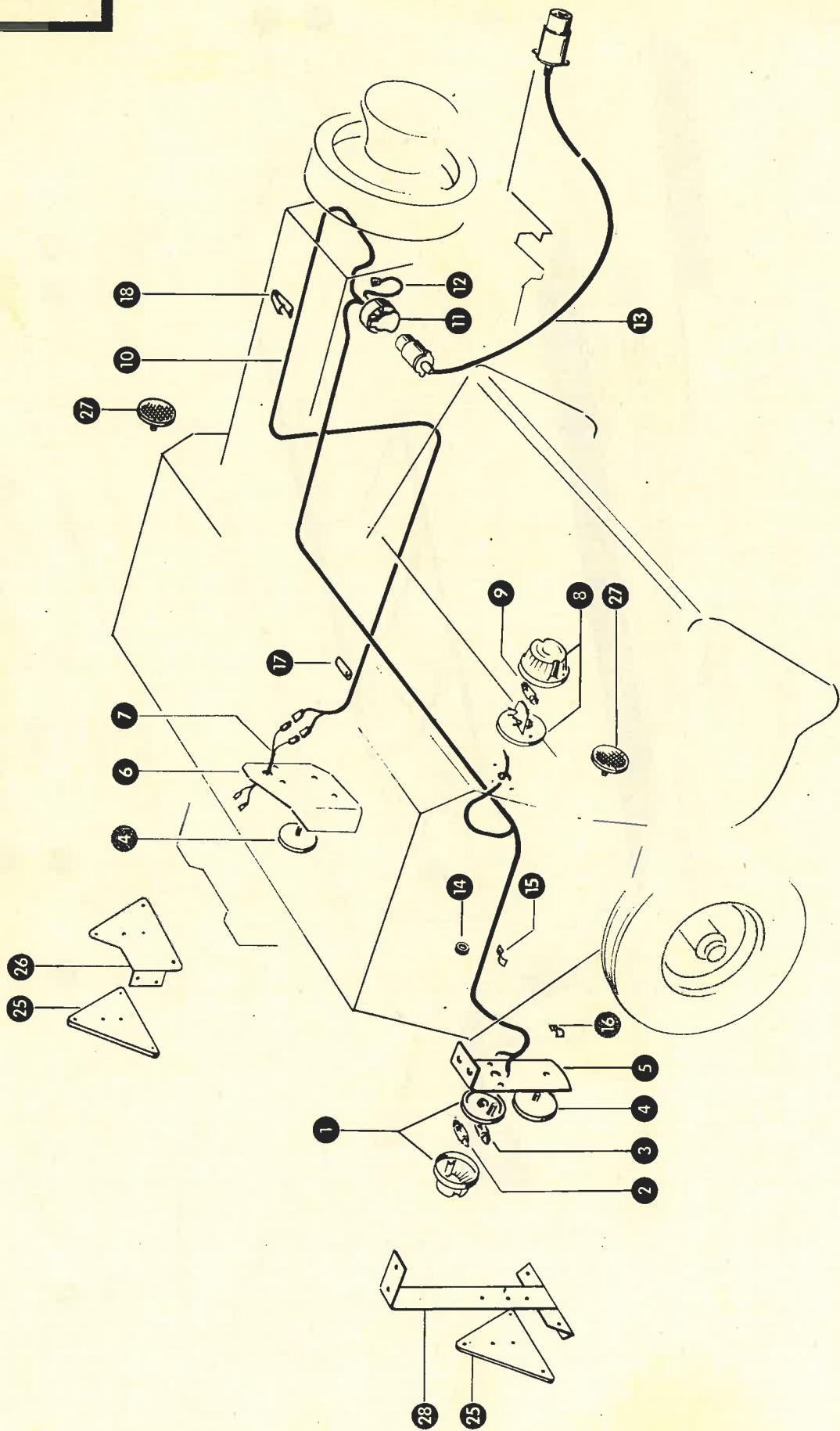
**427**

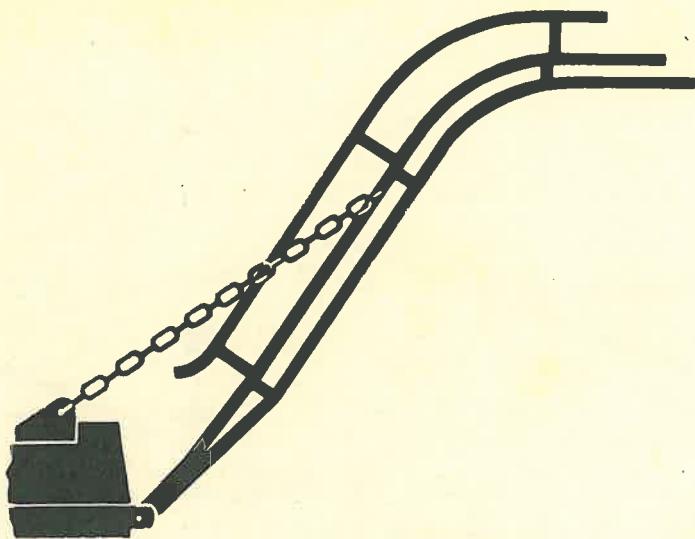


Mk 2

Markant 40

# 427A





428 — 430 Rutschen  
431 Anhängevorrichtung

428 — 430 Ramps  
431 Towning Device

428 — 430 Vire-bottes  
431 Attelage

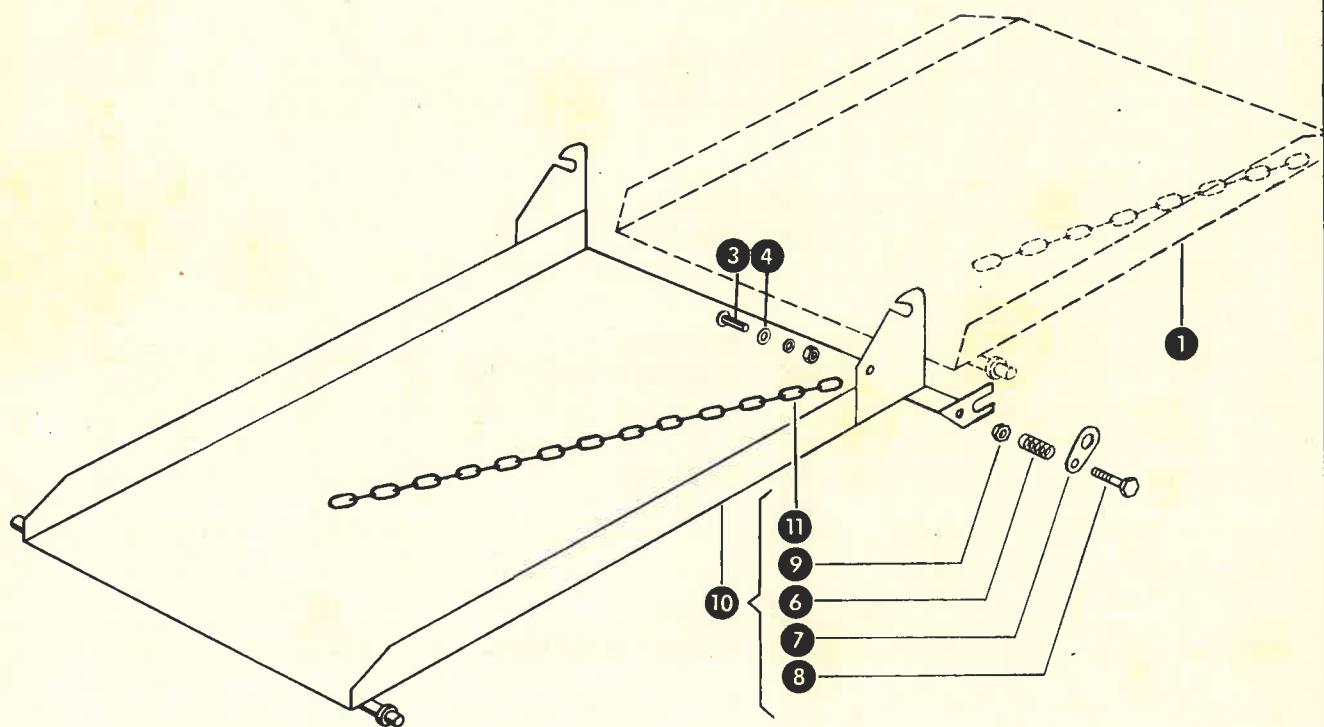
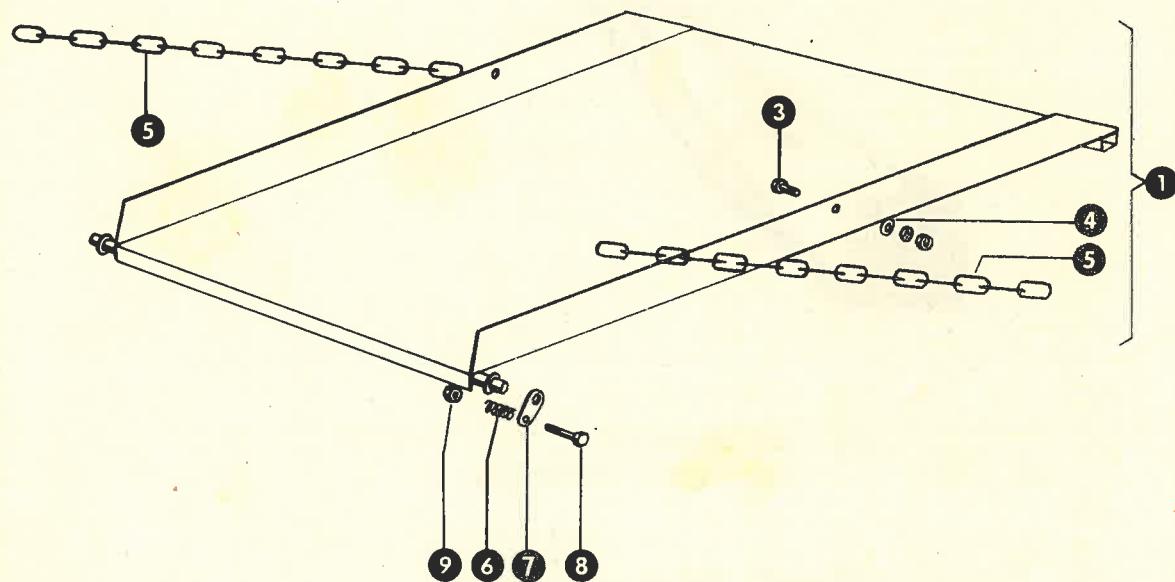
428 — 430 Slidske  
431 Trækkrog

428 — 430 Balbanor  
431 Draganordning för vagn

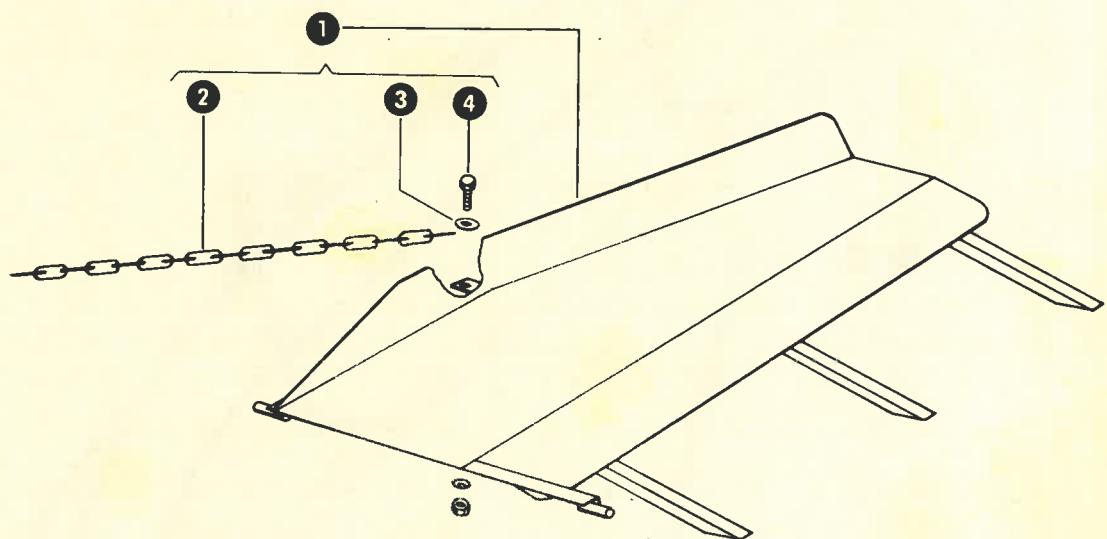
428 — 430 Glijbanen  
431 Trekhaak

428 — 430 Scivoli  
431 Dispositivo diattaco

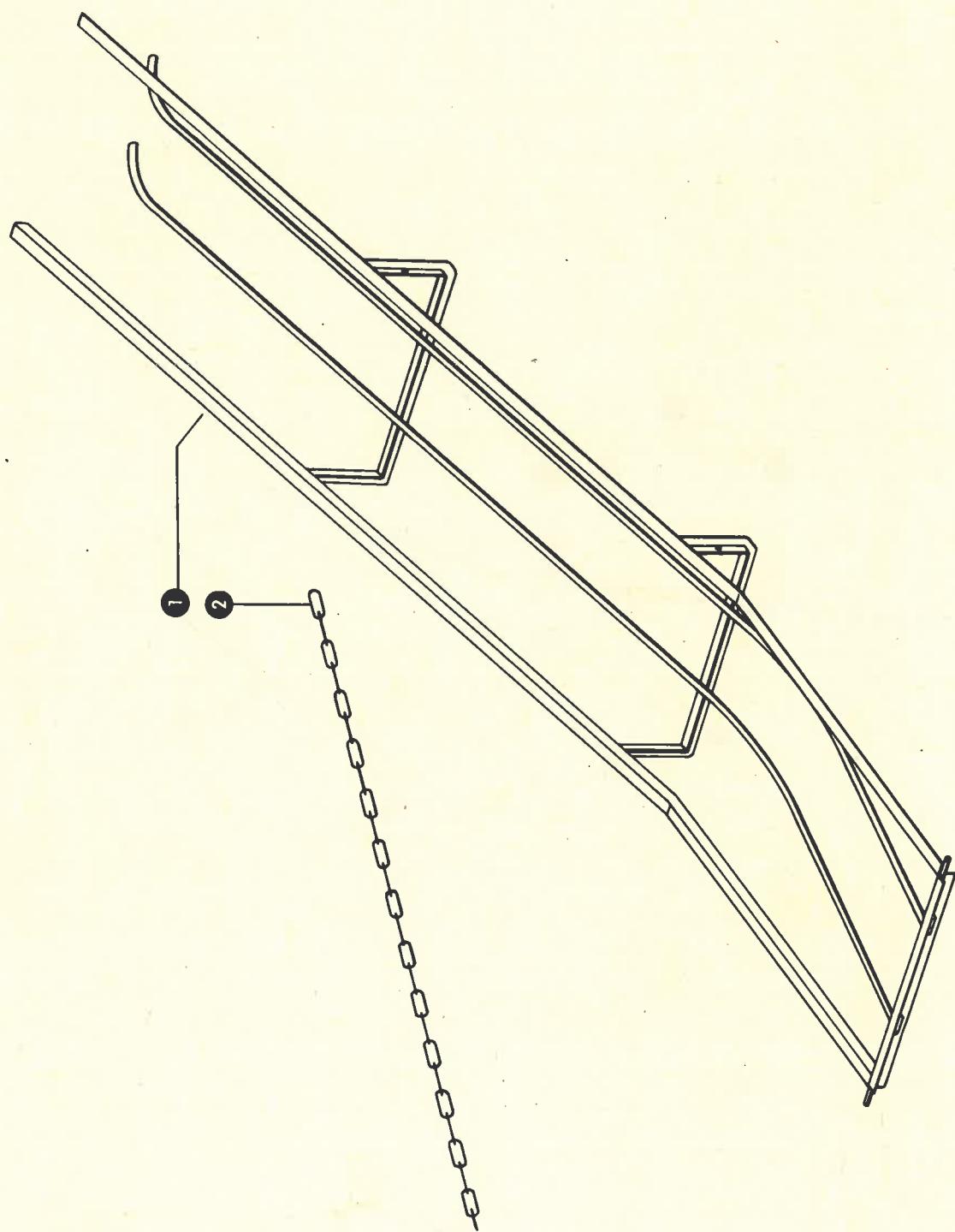
428 — 430 Deslizadores  
431 Enganche para remolque



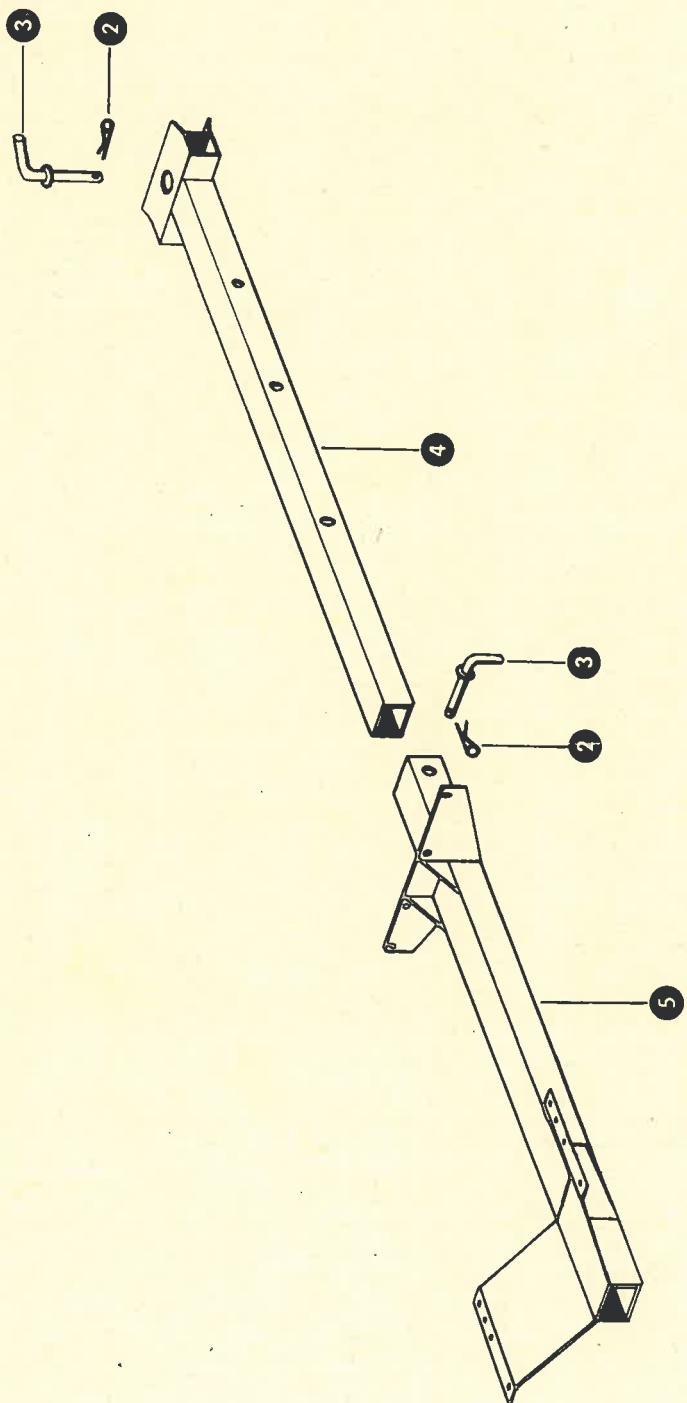
**429**



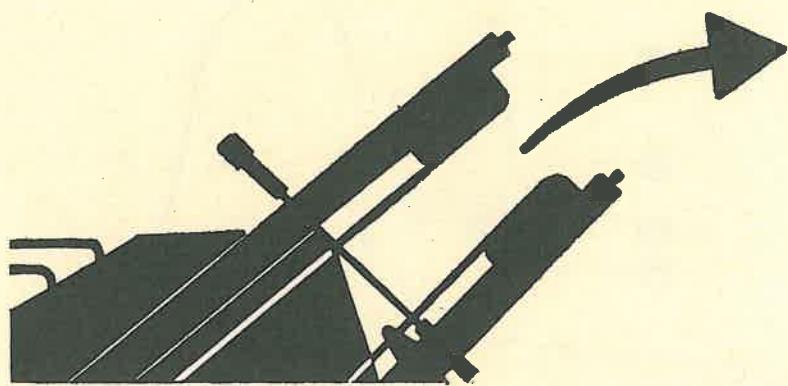
**430**



**431**







432 — 438 Ballenschleuder

432 — 438 Balkastare

432 — 438 Bale thrower

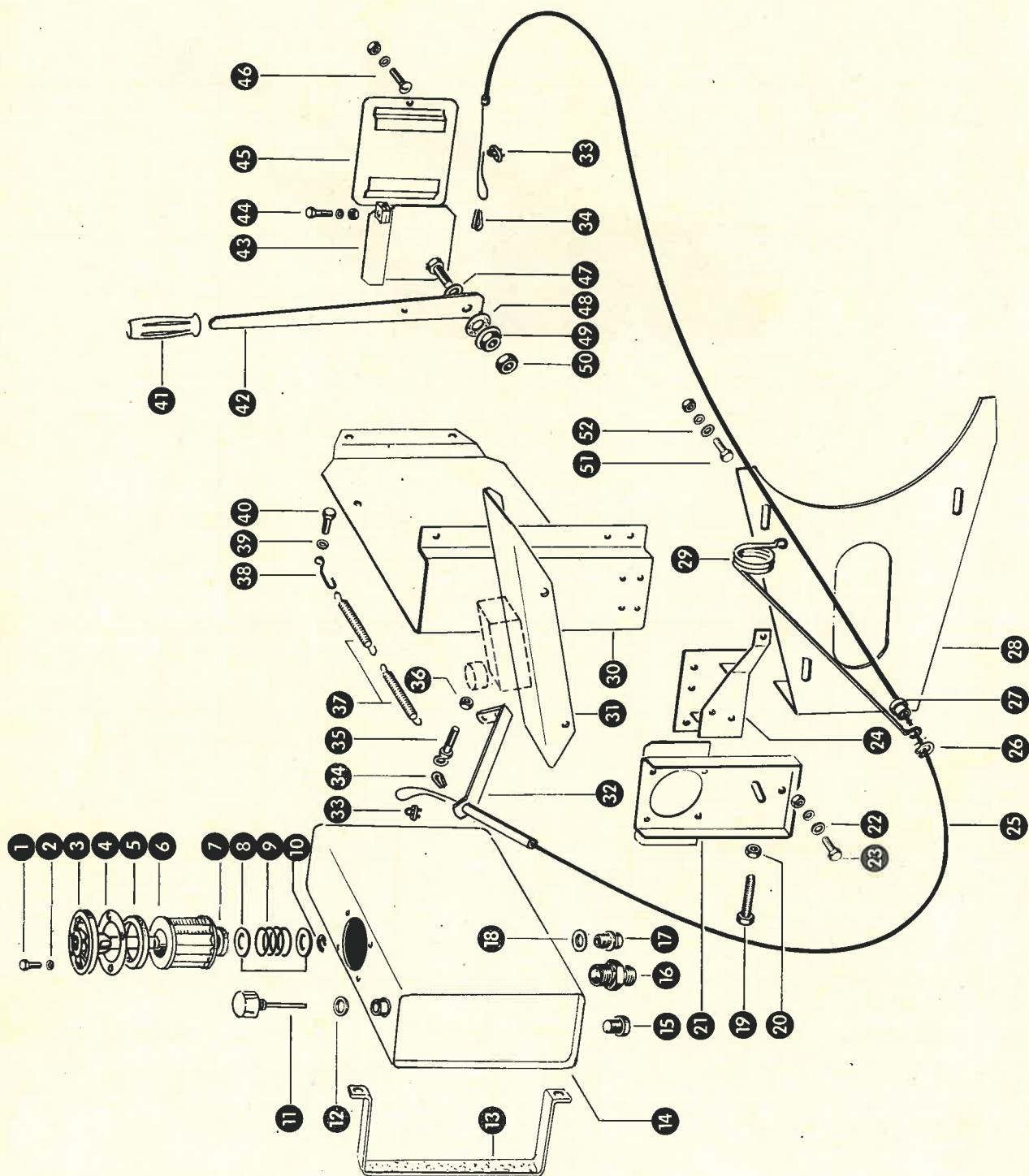
432 — 438 Pakkenwerper

432 — 438 Ejecteur de balles

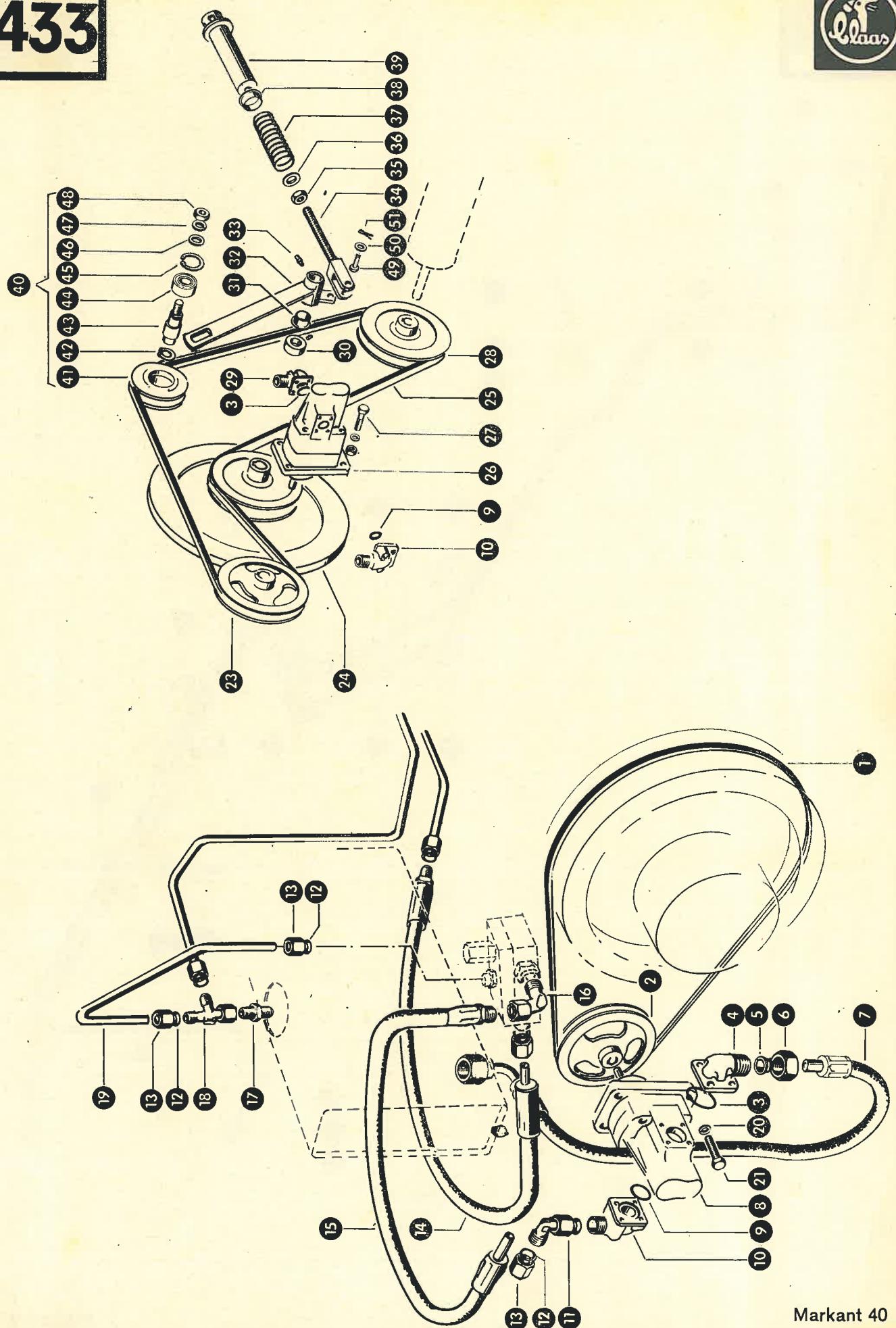
432 — 438 Lancia balle

432 — 438 Ballekaster

432 — 438 Lanzapacas

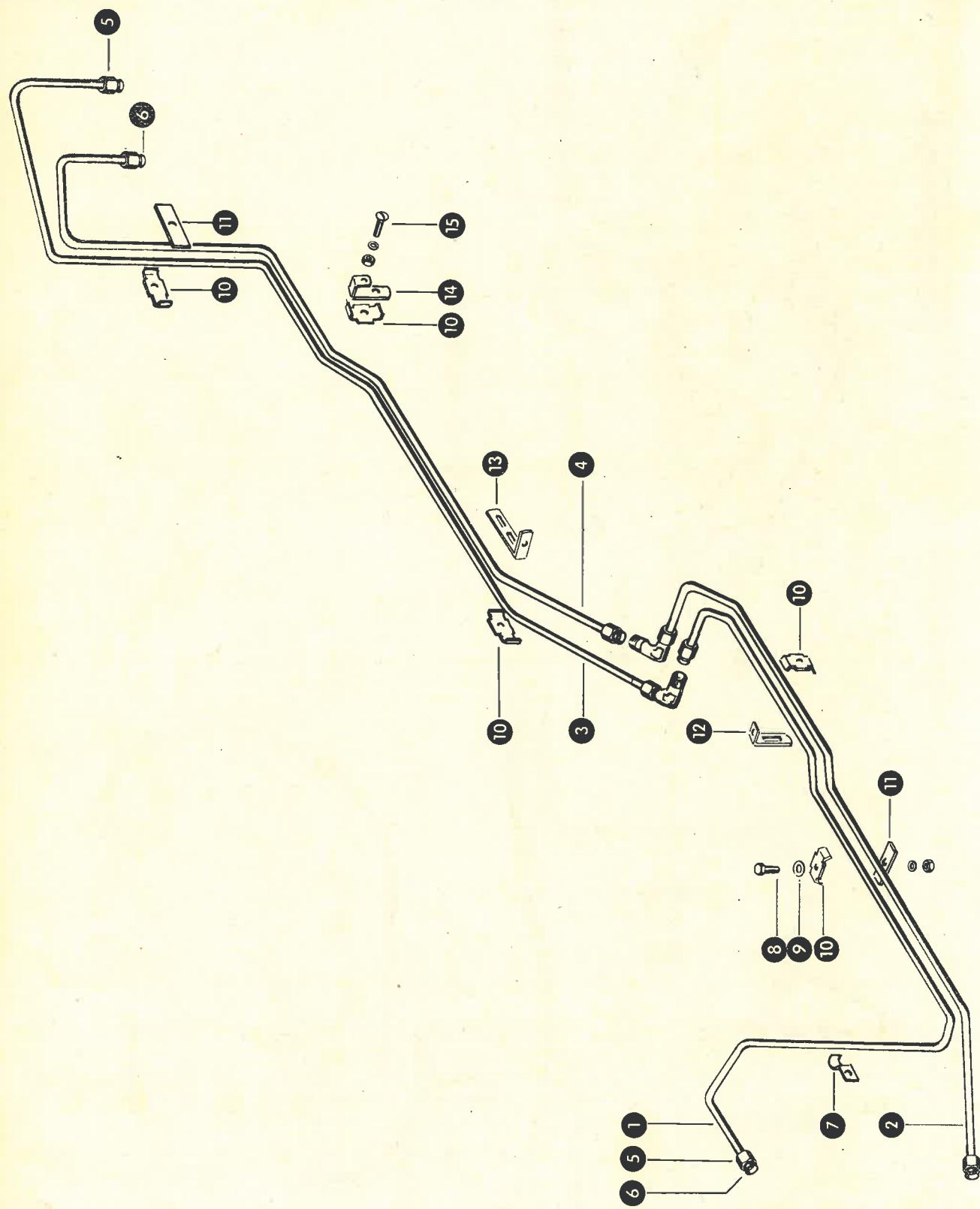


433

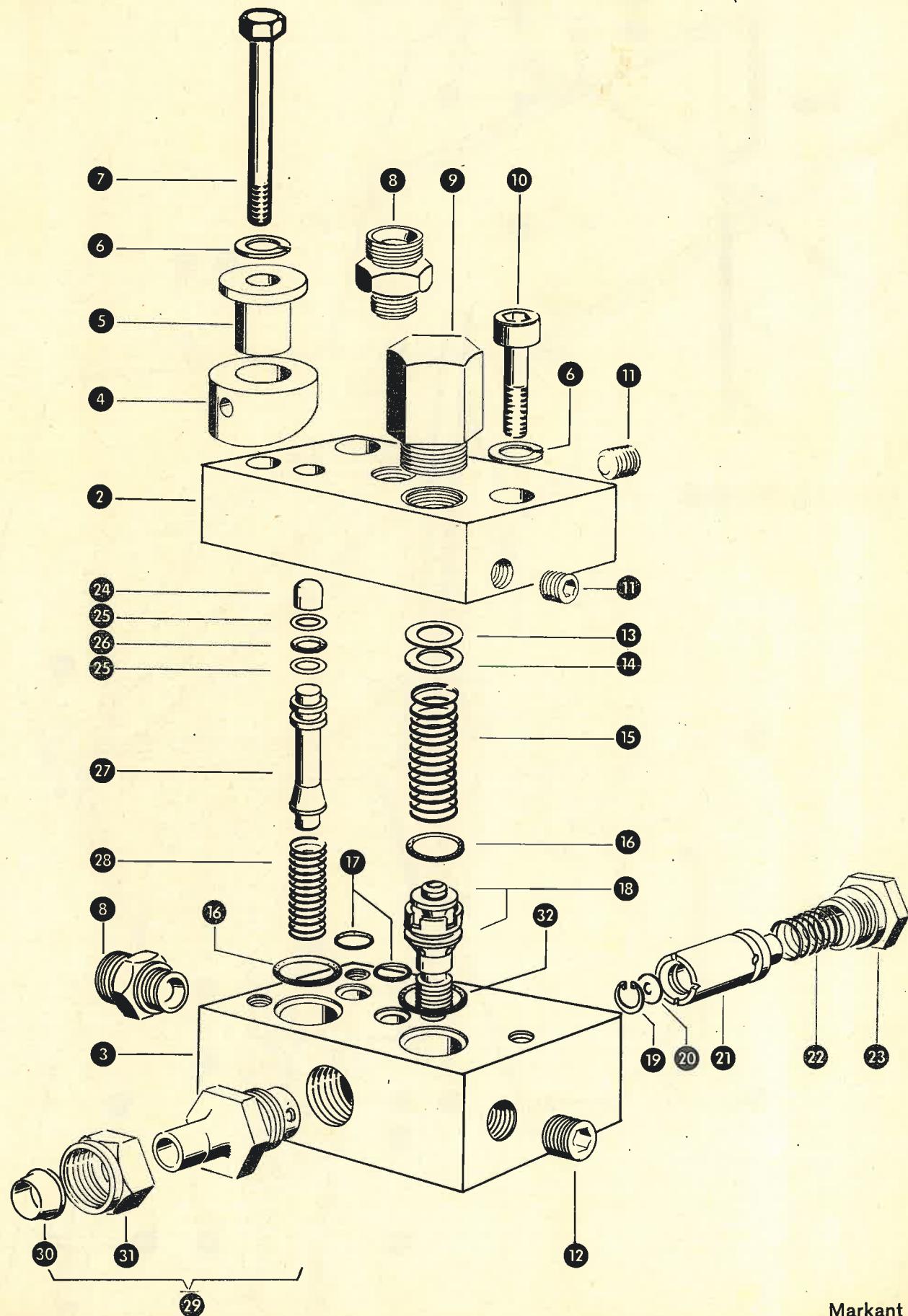


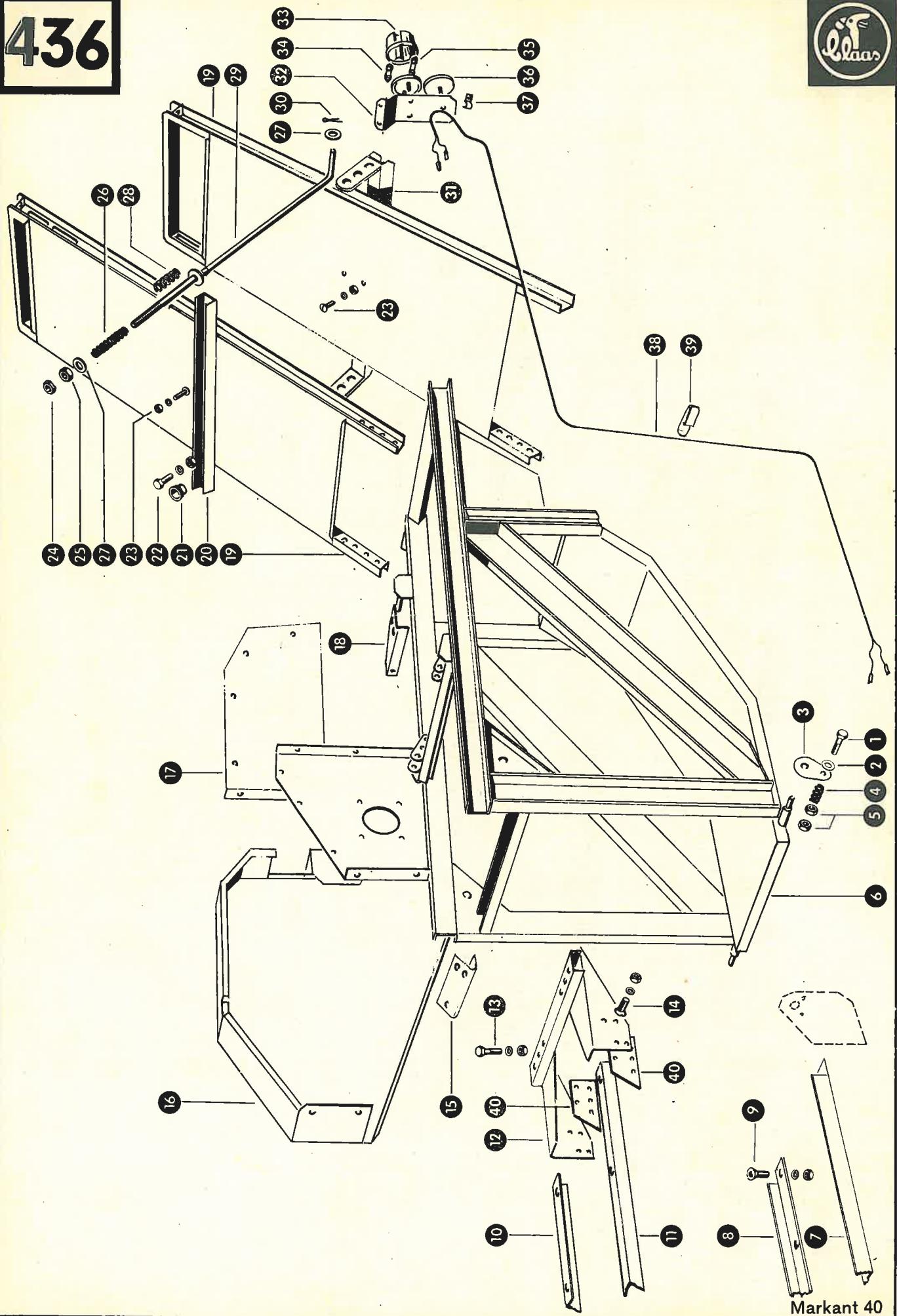
## Markant 40

434

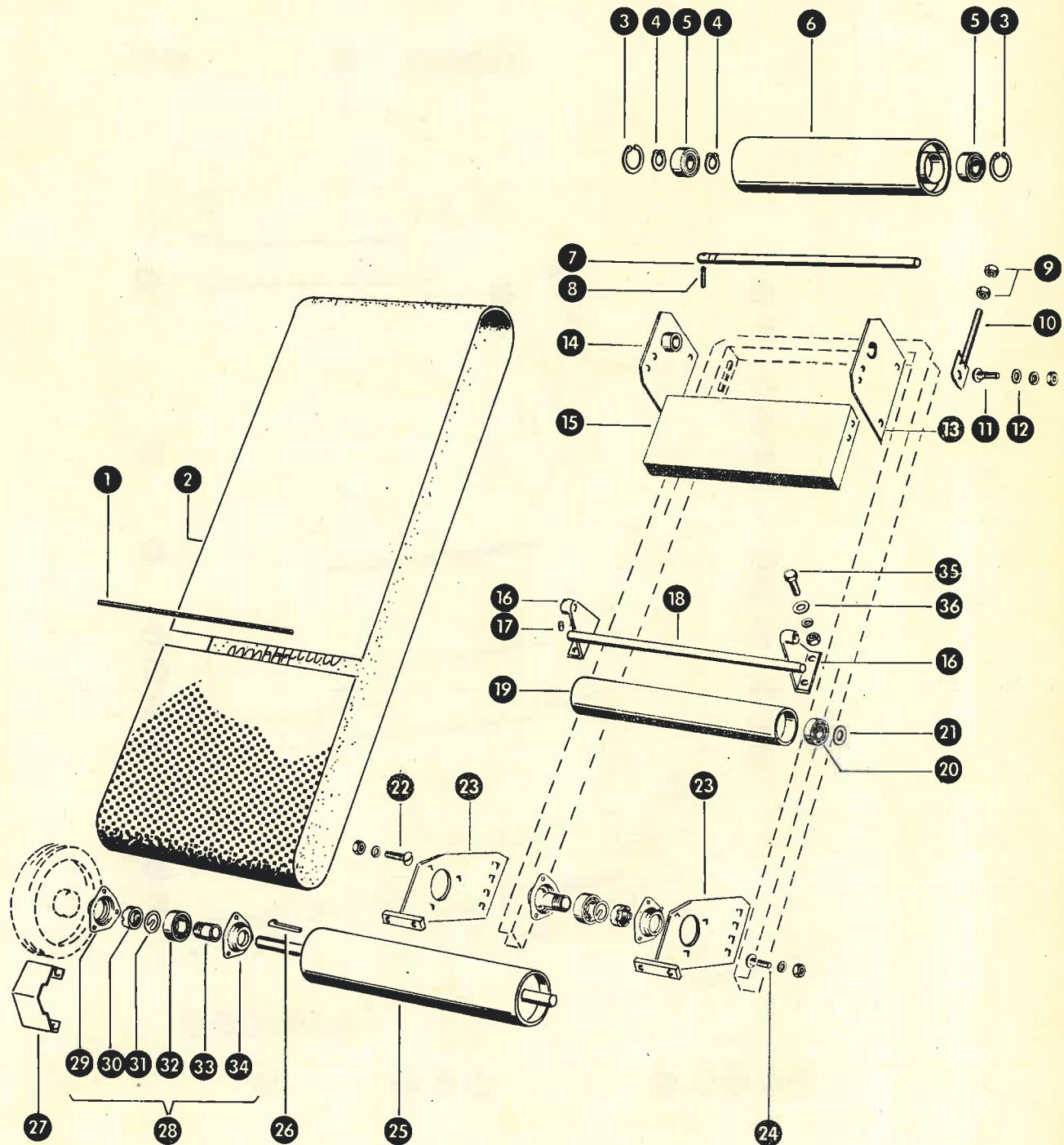


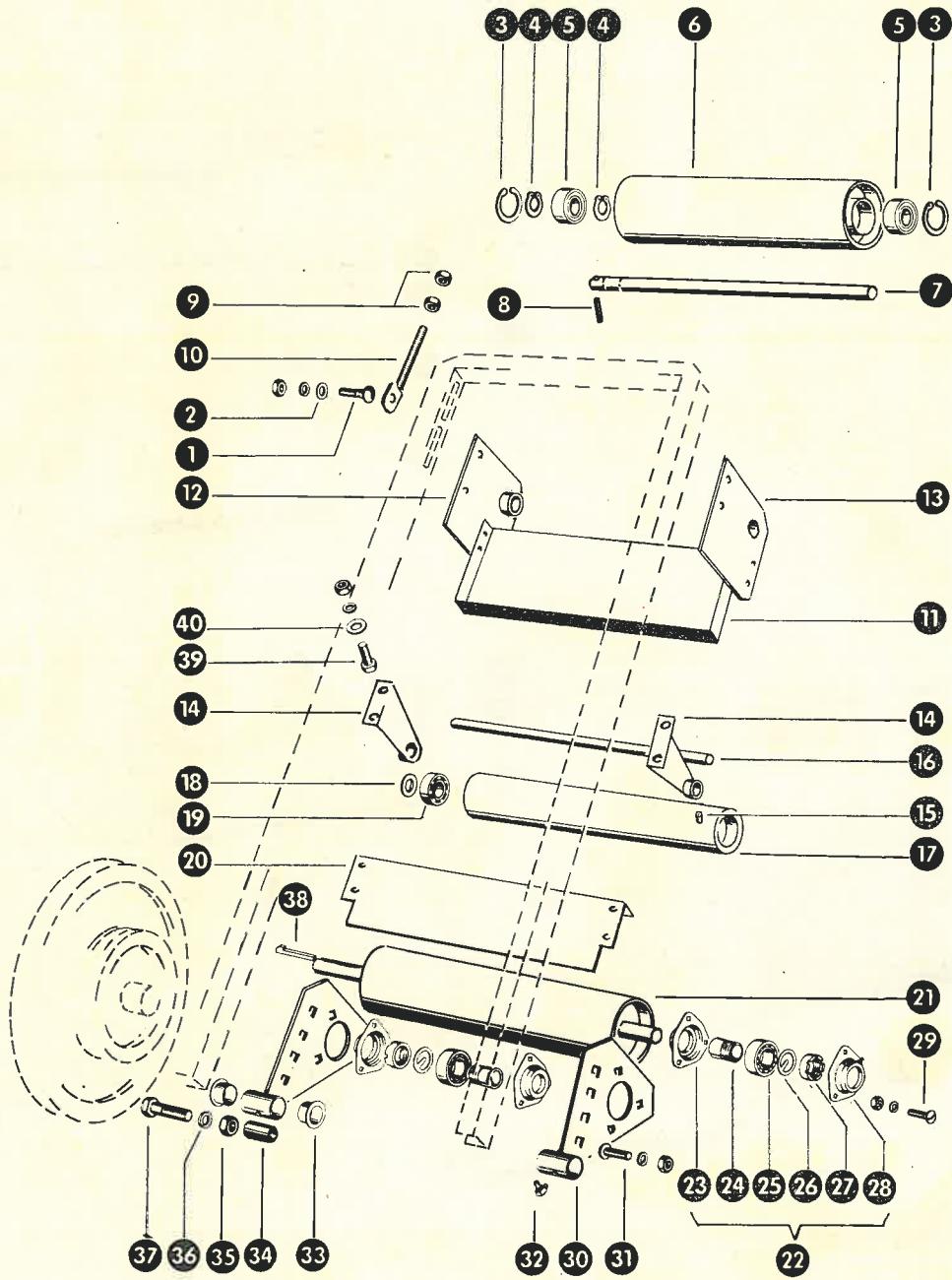
## Markant 40

**435**

**436**

Markant 40







**GEBR. CLAAS · MASCHINENFABRIK GMBH · 4834 HARSEWINKEL / WESTF.**

**183400.3**

3000 - 1.77 - B.B.

Printed in Germany